

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUEBELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 décembre 2012

13 december 2012

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 30 mars 1995
concernant les réseaux
de communications électroniques et services
de communications électroniques et l'exercice
d'activités de radiodiffusion dans la région
bilingue de Bruxelles-Capitale**

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet
van 30 maart 1995 betreffende
de elektronische communicatienetwerken
en -diensten en de uitoefening van
omroepactiviteiten in het tweetalig gebied
Brussel-Hoofdstad**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INFRASTRUCTURE, DES COMMUNICATIONS
ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES
PAR
M. **Peter DEDECKER**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE INFRASTRUCTUUR, HET VERKEER
EN DE OVERHEIDSBEDRIJVEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Peter DEDECKER**

ANNEXE:

TABLEAU DE CONCORDANCE

BIJLAGE:

CONCORDANTIETABEL

Document précédent:

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2488/ (2012/2013):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Verslag.
- 004: Texte adopté par la commission.
- 005: Amendement.
- 006: Texte adopté.

Doc 53 **2488/ (2012/2013):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.
- 004: Tekst aangenomen door de commissie.
- 005: Amendement.
- 006: Aangenomen tekst.

TABLEAU DE TRANSPOSITION		
Directive 2010/13/UE	Loi du 30 mars 1995	
CHAPITRE I DÉFINITIONS		
Article premier	Article premier	
1. Aux fins de la présente directive, on entend par:	Pour l'application de la présente loi, on entend par :	
a) «service de médias audiovisuels»:	« Service de médias audiovisuels »:	
i) un service tel que défini aux articles 56 et 57 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, qui relève de la responsabilité éditoriale d'un fournisseur de services de médias et dont l'objet principal est la fourniture de programmes dans le but d'informer, de divertir ou d'éduquer le grand public, par des réseaux de communications électroniques au sens de l'article 2, point a), de la directive 2002/21/CE. Un service de médias audiovisuels est soit une émission télévisée au sens du point e) du présent paragraphe, soit un service de médias audiovisuels à la demande au sens du point g) du présent paragraphe;	- un service qui relève de la responsabilité éditoriale d'un fournisseur de services de médias et dont l'objet principal est la fourniture de programmes dans le but d'informer, de divertir ou d'éduquer le grand public, par des réseaux de communications électroniques. Un service de médias audiovisuels est soit une émission télévisée au sens du point 3 ^{ter} du présent article, soit un service de médias audiovisuels à la demande au sens du point 3 ^{quater} du présent article, (point 3bis ajouté)	
ii) une communication commerciale audiovisuelle;	- et/ou une communication commerciale audiovisuelle; (point 3bis ajouté)	
b) «programme»: un ensemble d'images animées, combinées ou non à du son, constituant un seul élément dans le cadre d'une grille ou d'un catalogue établi par un fournisseur de services de médias et dont la forme et le contenu sont comparables à ceux de la radiodiffusion télévisuelle. Un programme est, à titre d'exemple, un film long métrage, une manifestation sportive, une comédie de situation, un documentaire, un programme pour enfants ou une fiction originale;	« programme »: un ensemble d'images animées, combinées ou non à du son, constituant un seul élément dans le cadre d'une grille ou d'un catalogue établi par un fournisseur de services de médias et dont la forme et le contenu sont comparables à ceux de la radiodiffusion télévisuelle. Un programme est, à titre d'exemple, un film long métrage, une manifestation sportive, une comédie de situation, un documentaire, un programme pour enfants ou une fiction originale. (point 5 modifié)	

OMZETTINGSTABEL

Richtlijn 2010/13/EU	Wet van 30 maart 1995	
HOOFDSTUK I DEFINITIES		
Artikel 1	Artikel 1	
1. In deze richtlijn wordt verstaan onder:	Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:	
a) « audiovisuele mediadienst »:	"Audiovisuele mediadienst":	
i) een dienst in de zin van de artikelen 56 en 57 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie die valt onder de redactionele verantwoordelijkheid van een aanbieder van mediadiensten, met als hoofddoel de levering aan het algemene publiek van programma's ter informatie, vermaak of educatie via elektronische communicatienetwerken in de zin van artikel 2, onder a), van Richtlijn 2002/21/EG. Bedoelde audiovisuele mediadiensten zijn hetzij televisie-uitzendingen als gedefinieerd in punt e) van dit lid hetzij audiovisuele mediadiensten op aanvraag als gedefinieerd in punt g) van dit lid;	een dienst die valt onder de redactionele verantwoordelijkheid van een aanbieder van mediadiensten met als belangrijkste doel het aanbieden van programma's die het grote publiek willen informeren, vermaken en vormen via elektronische communicatienetwerken. Een audiovisuele mediadienst is ofwel een televisie-uitzending in de betekenis van punt 3^{ter} van dit artikel, ofwel een audiovisuele mediadienst op aanvraag in de zin van punt 3^{quater} van dit artikel, (punt 3 ^{bis} toegevoegd)	
ii) audiovisuele commerciële communicatie;	en/of een commerciële audiovisuele communicatie; (punt 3 ^{bis} toegevoegd)	
b) "programma": een reeks bewegende beelden, al dan niet met geluid, die een afzonderlijk element van een door een aanbieder van mediadiensten opgestelde schema of catalogus vormt en waarvan de vorm en de inhoud vergelijkbaar zijn met die van televisie-uitzendingen. Voorbeelden van programma's zijn bioscoopfilms, sportevenementen, komische series, documentaires, kinderprogramma's en origineel drama;	"programma": een reeks bewegende beelden, al dan niet met geluid, die een afzonderlijk element vormen binnen een schema of een catalogus van een aanbieder van mediadiensten en waarvan de vorm en de inhoud vergelijkbaar zijn met die van televisieomroepen. Voorbeelden van programma's zijn bioscoopfilms, sportevenementen, sitcoms, documentaires, kinderfilms of originele fictie; (punt 5 gewijzigd)	

c) «responsabilité éditoriale»: l'exercice d'un contrôle effectif tant sur la sélection des programmes que sur leur organisation, soit sur une grille chronologique, dans le cas d'émissions télévisées, soit sur un catalogue, dans le cas de services de médias audiovisuels à la demande. La responsabilité éditoriale n'a pas nécessairement pour corollaire une responsabilité juridique quelconque en vertu du droit national à l'égard du contenu ou des services fournis;	« Responsabilité éditoriale » : l'exercice d'un contrôle effectif tant sur la sélection des programmes que sur leur organisation, soit sur une grille chronologique, dans le cas d'émissions télévisées, soit sur un catalogue, dans le cas de services de médias audiovisuels à la demande. La responsabilité éditoriale n'a pas nécessairement pour corollaire une responsabilité juridique quelconque en vertu du droit national à l'égard du contenu ou des services fournis; (point 6^{quater} ajouté)	
d) «fournisseur de services de médias»: la personne physique ou morale qui assume la responsabilité éditoriale du choix du contenu audiovisuel du service de médias audiovisuels et qui détermine la manière dont il est organisé;	« fournisseur de services de médias »: la personne physique ou morale qui assume la responsabilité éditoriale du choix du contenu sonore ou audiovisuel du service de médias sonores ou audiovisuels et qui détermine la manière dont il est organisé; (point 6^{bis} modifié)	
e) «radiodiffusion télévisuelle»: ou «émission télévisée» (c'est-à-dire un service de médias audiovisuels linéaire): un service de médias audiovisuels fourni par un fournisseur de services de médias pour le visionnage simultané de programmes sur la base d'une grille de programmes;	« radiodiffusion télévisuelle » : ou « émission télévisée » : un service de médias audiovisuels linéaire fourni par un fournisseur de services de médias pour le visionnage simultané de programmes sur la base d'une grille de programmes; (point 3^{ter} ajouté)	
f) «organisme de radiodiffusion télévisuelle»: un fournisseur de services de médias de radiodiffusion télévisuelle;	« organisme de radiodiffusion télévisuelle » : un fournisseur de services de médias de radiodiffusion télévisuelle; (point 6^{ter} ajouté)	

c) “redactionele verantwoordelijkheid”: het uitoefenen van effectieve controle over de keuze van programma’s en de organisatie ervan in hetzij een chronologisch schema, in het geval van televisie-uitzendingen, hetzij een catalogus, in het geval van audiovisuele mediadiensten op aanvraag. Redactionele verantwoordelijkheid behelst niet noodzakelijkerwijs een wettelijke aansprakelijkheid voor de inhoud of de aangeboden diensten krachtens het nationale recht;	“redactionele verantwoordelijkheid”: het uitoefenen van een effectieve controle over de keuze en de organisatie van de programma’s in een chronologisch overzicht voor televisie-uitzendingen of in een catalogus voor audiovisuele mediadiensten op aanvraag. De redactionele verantwoordelijkheid houdt niet noodzakelijk een juridische aansprakelijkheid in op grond van de nationale wet voor de inhoud of de geleverde diensten; (punt 6^{quater} toegevoegd)	
d) “aanbieder van mediadiensten”: de natuurlijke of rechtspersoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor de keuze van de audiovisuele inhoud van de audiovisuele mediadienst en die bepaalt hoe deze wordt georganiseerd;	“aanbieder van mediadiensten”: de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor de keuze van de geluids- of audiovisuele inhoud van de geluids- of audiovisuele mediadiensten en die bepaalt hoe die wordt georganiseerd; (punt 6^{bis} gewijzigd)	
e) “televisieomroep” of „televisie-uitzending”: (d.w.z. een lineaire audiovisuele mediadienst) een door een aanbieder van mediadiensten aangeboden audiovisuele mediadienst voor het gelijktijdig bekijken van programma’s op basis van een programmaschema;	“televisieomroep” of “televisieuitzending”: een lineaire audiovisuele mediadienst aangeboden door een aanbieder van mediadiensten voor het gelijktijdig bekijken van programma’s op basis van een programmaschema; (punt 3^{ter} toegevoegd)	
f) “omroeporganisatie”: een aanbieder van mediadiensten die televisie-uitzendingen aanbiedt;	televisieomroeporganisatie”: een aanbieder van televisieomroepmediadiensten; (punt 6^{ter} toegevoegd)	

g) «service de médias audiovisuels à la demande» (c'est-à-dire un service de médias audiovisuels non linéaire): un service de médias audiovisuels fourni par un fournisseur de services de médias pour le visionnage de programmes au moment choisi par l'utilisateur et sur demande individuelle sur la base d'un catalogue de programmes sélectionnés par le fournisseur de services de médias;	« service de médias audiovisuels à la demande » : un service de médias audiovisuels non linéaire fourni par un fournisseur de services de médias pour le visionnage de programmes au moment choisi par l'utilisateur et sur demande individuelle sur la base d'un catalogue de programmes sélectionnés par le fournisseur de services de médias; (point 3^{quater} ajouté)	
h) «communication commerciale audiovisuelle»: des images, combinées ou non à du son, qui sont conçues pour promouvoir, directement ou indirectement, les marchandises, les services ou l'image d'une personne physique ou morale qui exerce une activité économique. Ces images accompagnent un programme ou y sont insérées moyennant paiement ou autre contrepartie, ou à des fins d'autopromotion. La communication commerciale audiovisuelle revêt notamment les formes suivantes: publicité télévisée, parrainage, téléachat et placement de produit;	« communication commerciale audiovisuelle » : des images, combinées ou non à du son, qui sont conçues pour promouvoir, directement ou indirectement, les marchandises, les services ou l'image d'une personne physique ou morale qui exerce une activité économique. Ces images accompagnent un programme ou y sont insérées moyennant paiement ou autre contrepartie, ou à des fins d'autopromotion. La communication commerciale audiovisuelle revêt notamment les formes suivantes: publicité télévisée, parrainage, téléachat et placement de produit; (point 9^{bis} ajouté)	
i) «publicité télévisée»: toute forme de message télévisé, que ce soit moyennant paiement ou autre contrepartie, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée ou une personne physique dans le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession dans le but de promouvoir la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris de biens immeubles, de droits et d'obligations;	10. "publicité télévisée" : toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession libérale dans le but de promouvoir la fourniture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;	

g) “audiovisuele mediadienst op aanvraag” (d.w.z. een niet-lineaire audiovisuele mediadienst): een door een aanbieder van mediadiensten aangeboden audiovisuele mediadienst die de gebruiker de mogelijkheid biedt tot het bekijken van programma’s op diens individueel verzoek en op het door hem gekozen moment op basis van een door de aanbieder van mediadiensten geselecteerde programmacatalogus;	“audiovisuele mediadienst op aanvraag”: een niet-lineaire audiovisuele mediadienst aangeboden door een aanbieder van mediadiensten voor het gelijktijdig bekijken van programma’s op een tijdstip dat de gebruiker zelf verkiest en op individuele aanvraag op basis van een programmacatalogus opgesteld door de aanbieder van de mediadiensten; (punt 3^{quater} toegevoegd)	
h) “audiovisuele commerciële communicatie”: beelden, al dan niet met geluid, welke dienen om rechtstreeks of onrechtstreeks de goederen, de diensten of het imago van een natuurlijke of rechtspersoon die een economische activiteit verricht, te promoten. Dergelijke beelden vergezellen of maken deel uit van een programma, tegen betaling of een soortgelijke vergoeding of ten behoeve van zelfpromotie. Vormen van audiovisuele commerciële communicatie zijn onder meer televisiereclame, sponsoring, telewinkelen en productplaatsing;	“commerciële audiovisuele communicatie”: beelden, al dan niet met geluid, die bedoeld zijn om de goederen, de diensten of het imago van een natuurlijke persoon of rechtspersoon die een economische activiteit uitoefent, rechtstreeks of onrechtstreeks te promoten. Dergelijke beelden vergezellen of maken deel uit van een programma, tegen betaling of een soortgelijke vergoeding of als zelfpromotie. Vormen van commerciële audiovisuele communicatie zijn onder meer televisiereclame, sponsoring, telewinkelen en productplaatsing; (punt 9^{bis} toegevoegd)	
i) “televisiereclame”: de door een publieke of particuliere onderneming of natuurlijke persoon, tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;	10. “televisiereclame”: de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;	

j) «communication commerciale audiovisuelle clandestine»: la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite de façon intentionnelle par le fournisseur de services de médias dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée comme intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite moyennant paiement ou autre contrepartie;	11. "La communication commerciale audiovisuelle clandestine ": la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;	
k) «parrainage»: toute contribution d'une entreprise publique ou privée ou d'une personne physique, n'exerçant pas d'activités de fournisseur de services de médias ou de production d'œuvres audiovisuelles, au financement de services de médias audiovisuels ou de programmes, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses produits;	« parrainage » : toute contribution d'une entreprise publique ou privée ou d'une personne physique, n'exerçant pas d'activités de fournisseur de services de médias ou de production d'œuvres audiovisuelles, au financement de services de médias audiovisuels ou de programmes, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses produits; (point12 modifié)	
l) «téléachat»: la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris de biens immeubles, de droits et d'obligations;	13."télé-achat" : la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;	
m) «placement de produit»: toute forme de communication commerciale audiovisuelle consistant à inclure un produit, un service, ou leur marque, ou à y faire référence, en l'insérant dans un programme, moyennant paiement ou autre contrepartie;	13 bis. « placement de produit » : toute forme de communication commerciale audiovisuelle consistant à inclure un produit, un service, ou leur marque, ou à y faire référence, en l'insérant dans un programme, moyennant paiement ou autre contrepartie; (point 13bis inséré)	

j) "audiovisuele commerciële communicatie in de vorm van sluikreclame": het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een aanbieder van diensten in programma's, indien de aanbieder van mediadiensten daarmee beoogt reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding c.q. vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien de vermelding c.q. vertoning tegen betaling of soortgelijke vergoeding geschiedt;	11. "sluik commerciële audiovisuele communicatie": het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroep organisatie wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding casu quo vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding casu quo vertoning een geldelijke of andere vergoeding staat;	
k) "sponsoring": elke bijdrage van publieke of particuliere ondernemingen of natuurlijke personen die zich niet bezighouden met het aanbieden van audiovisuele mediadiensten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van audiovisuele mediadiensten of programma's met het doel hun naam, handelsmerk, imago, activiteiten of producten meer bekendheid te geven;	"sponsoring": elke bijdrage van een publieke of particuliere onderneming of van een natuurlijke persoon die zich niet bezighoudt met het aanbieden van audiovisuele mediadiensten of met de productie van audiovisuele werken, aan de financiering van audiovisuele mediadiensten of programma's met het doel de eigen naam, handelsmerk, imago, activiteiten of producten meer bekendheid te geven; (punt 12 gewijzigd)	
l) "telewinkelen": rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;	13. "telewinkelen": rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;	
m) "productplaatsing": elke vorm van audiovisuele commerciële communicatie die bestaat in het opnemen van of het verwijzen naar een product of dienst of een desbetreffend handelsmerk binnen het kader van een programma, tegen betaling of soortgelijke vergoeding;	13bis. "productplaatsing": elke vorm van commerciële audiovisuele communicatie die bestaat in de opname van of de verwijzing naar een product of dienst of het betreffende merk binnen het kader van een programma, tegen betaling of een soortgelijke vergoeding; (art. 13bis ingevoegd)	

n) «œuvres européennes»:	Article 31 : § 1 ^{er} . Aux fins du présent chapitre, on entend par "œuvres européennes" les œuvres suivantes :	
i) les œuvres originaires d'États membres;	a) les œuvres originaires d'Etats Membres;	
ii) les œuvres originaires d'États tiers européens parties à la convention européenne sur la télévision transfrontière du Conseil de l'Europe et répondant aux conditions visées au paragraphe 3;	b) les œuvres originaires d'Etats tiers européens parties à la convention européenne sur la télévision transfrontière du Conseil de l'Europe et répondant aux conditions du § 2;	
iii) les œuvres coproduites dans le cadre d'accords concernant le secteur audiovisuel conclus entre l'Union et des pays tiers et répondant aux conditions définies dans chacun de ces accords.	c) les œuvres coproduites dans le cadre d'accords concernant le secteur audiovisuel conclus entre l'Union et des pays tiers et répondant aux conditions définies dans chacun de ces accords (point c), modifié)	
2. L'application des dispositions du paragraphe 1, point n), ii) et iii), est subordonnée à la condition que les œuvres originaires d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans le pays tiers concerné.	L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les œuvres originaires d'Etats membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés.	
3. Les œuvres visées au paragraphe 1, point n), i) et ii), sont des œuvres qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs des États visés dans ces dispositions et qui répondent à l'une des trois conditions suivantes:	§ 2. Les œuvres visées au § 1 ^{er} , points a) et b) sont des œuvres qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs Etats visés au même paragraphe points a) et b) et qui répondent à l'une des trois conditions suivantes :	
i) elles sont réalisées par un ou des producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;	a) elles sont réalisées par un ou des producteurs établis dans un ou plusieurs de ces Etats;	

n) « Europese producties »:	Artikel 31. § 1. In de zin van het onderhavige hoofdstuk worden onder Europese producties verstaan:	
i) producties die afkomstig zijn uit lidstaten;	<i>a)</i> producties die afkomstig zijn uit Lid-Staten;	
ii) producties die afkomstig zijn uit derde Europese staten die partij zijn bij het Europese Verdrag inzake grensoverschrijdende televisie van de Raad van Europa en die voldoen aan de voorwaarden van lid 3;	<i>b)</i> producties die afkomstig zijn uit derde Europese Staten die partij zijn bij het Europese Verdrag inzake grensoverschrijdende televisie van de Raad van Europa en die voldoen aan de voorwaarden van § 2;	
iii) coproducties die zijn vervaardigd in het kader van tussen de Unie en derde landen gesloten overeenkomsten met betrekking tot de audiovisuele sector en die voldoen aan de voorwaarden van de betrokken overeenkomsten.	<i>c)</i> coproducties die zijn vervaardigd in het kader van tussen de Unie en derde landen gesloten overeenkomsten met betrekking tot de audiovisuele sector en die voldoen aan de voorwaarden van de betrokken overeenkomsten. (punt c) gewijzigd	
2. Voorwaarde voor de toepassing van lid 1, onder n), ii) en iii), is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen	Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters <i>b)</i> en <i>c)</i> is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen.	
3. De in lid 1, onder n), i) en ii), bedoelde producties zijn producties welke voornamelijk tot stand zijn gebracht met hulp van auteurs en medewerkers die in een of meer van de in die bepalingen bedoelde staten woonachtig zijn en die aan een van de volgende drie voorwaarden voldoen:	§ 2. De in § 1, onder <i>a)</i> en <i>b)</i> , bedoelde producties zijn producties die voornamelijk tot stand zijn gekomen met behulp van auteurs en medewerkers die in één of meer in die paragraaf, onder <i>a)</i> en <i>b)</i> bedoelde Staten woonachtig zijn en die aan één van de volgende drie voorwaarden voldoen:	
i) de producties zijn tot stand gebracht door een of meer in een of meer van deze staten gevestigde producenten;	<i>a)</i> deze producties zijn tot stand gekomen door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten;	

ii) la production de ces œuvres est supervisée et effectivement contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;	b) la production de ces œuvres est supervisée et effectivement contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis dans un ou plusieurs de ces Etats ;	
iii) la contribution des coproducteurs de ces États est majoritaire dans le coût total de la coproduction, et celle-ci n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors de ces États.	c) la contribution des coproducteurs de ces Etats est majoritaire dans le coût total de la co-production, et celle-ci n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors de ces Etats.	
4. Les œuvres qui ne sont pas des œuvres européennes au sens du paragraphe 1, point n), mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des œuvres européennes si les coproducteurs de l'Union participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres.	§ 3bis. Les œuvres qui ne sont pas des œuvres européennes au sens du paragraphe 1 ^{er} , mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des Etats membres et des pays tiers, sont réputées être des œuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des Etats membres.	

ii) de vervaardiging ervan geschiedt onder het toezicht en de feitelijke controle van een of meer in een of meer van deze staten gevestigde producenten;	b) de vervaardiging ervan wordt door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten gesuperviseerd en daadwerkelijk gecontroleerd;	
iii) de bijdrage van de coproductanten van deze staten in de totale kosten van de coproductie is doorslaggevend en de coproductie staat niet onder controle van een of meer buiten deze staten gevestigde producenten.	c) de bijdrage van de co-productanten van deze Staten in de totale kosten van de coproductie bedraagt meer dan de helft en de co-productie wordt niet door één of meer buiten deze Staten gevestigde producenten gecontroleerd.	
4. Producties die geen Europese producties in de zin van lid 1, onder n), zijn, maar die vervaardigd worden in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieovereenkomsten, worden als Europese producties beschouwd mits de coproductanten uit de Unie een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en de productie niet onder controle staat van een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten.	§ 3 <i>bis</i> . Producties die geen Europese producties in de zin van paragraaf 1 zijn, maar die worden vervaardigd in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend.	

CHAPITRE II DISPOSITIONS GÉNÉRALES		
Article 2	Article 2	
1. Chaque État membre veille à ce que tous les services de médias audiovisuels diffusés par des fournisseurs de services de médias relevant de sa compétence respectent les règles du droit applicable aux services de médias audiovisuels destinés au public dans cet État membre.	Les Chapitres I^{er}, III, IIIbis et IV sont d'application aux fournisseurs de services de médias sonores et télévisuels, tel que défini à l'article 1^{er}, 6bis, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et pour autant que leurs services de médias sonores et télévisuels ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution. Le Chapitre III, section 4, est d'application, selon le cas, aux opérateurs et aux fournisseurs de services de médias sonores et télévisuels qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux fabricants, distributeurs et vendeurs d'appareils destinés au grand public et aux équipements terminaux distribués, vendus, commercialisés ou mis à disposition dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le Chapitre IIIter s'applique à toute personne qui, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, détient, commercialise ou utilise un équipement de transmission ou de transport.	
2. Aux fins de la présente directive, relèvent de la compétence d'un État membre les fournisseurs de services de médias suivants:		
a) ceux qui sont établis dans cet État membre conformément au paragraphe 3; ou		
b) ceux auxquels s'applique le paragraphe 4.		
3. Aux fins de la présente directive, un fournisseur de services de médias est considéré comme étant établi dans un État membre dans les cas suivants:	Article 2 bis inséré § 1. Au sens de l'article 2, alinéas 2 et 3, un fournisseur de services de médias est réputé établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale dans les cas suivants:	

HOOFDSTUK II ALGEMENE BEPALINGEN		
Artikel 2	Artikel 2	
1. Elke lidstaat ziet erop toe dat alle audiovisuele mediadiensten, uitgezonden door onder zijn bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten, voldoen aan de regels van het rechtsstelsel dat van toepassing is op audiovisuele mediadiensten die bestemd zijn voor het publiek in die lidstaat.	Hoofdstuk I, III, IIIbis en IV is van toepassing op de aanbieders van mediadiensten, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6<i>bis</i>, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voorzover hun geluids- en televisiemediadiensten niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet. Hoofdstuk III, afdeling 4, is van toepassing, al naargelang, op operatoren en de aanbieders van mediadiensten die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alsook op fabrikanten, verdelers en verkopers van consumentenapparatuur en eindapparatuur die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt verdeeld, verkocht, gecommercialiseerd of ter beschikking gesteld. Hoofdstuk IIIter is van toepassing op eenieder die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zend- of transportapparatuur houdt, commercialiseert of gebruikt.	
2. In deze richtlijn wordt onder aanbieders van mediadiensten die onder de bevoegdheid van een lidstaat vallen, verstaan:		
a) die welke overeenkomstig lid 3 in die lidstaat gevestigd zijn, of		
b) die waarop lid 4 van toepassing is.		

a) le fournisseur de services de médias a son siège social dans cet État membre et les décisions éditoriales relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans cet État membre;	a) le fournisseur de services de médias a son siège social dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et les décisions éditoriales relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans ladite région;	
b) lorsqu'un fournisseur de services de médias a son siège social dans un État membre, mais que les décisions éditoriales relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans un autre État membre, il est réputé être établi dans l'État membre où opère une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels. Lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités des services de médias audiovisuels opère dans chacun de ces États membres, le fournisseur de services de médias est réputé être établi dans l'État membre où il a son siège social; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels n'opère dans aucun de ces États membres, le fournisseur de services de médias est réputé être établi dans le premier État membre où il a commencé ses activités conformément au droit de cet État membre, à condition qu'il maintienne un lien économique stable et réel avec cet État membre;	b) lorsqu'un fournisseur de services de médias a son siège social dans un État membre de l'Union européenne en dehors de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et que les décisions éditoriales relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans cet autre État membre, il est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale si une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels opère dans ladite région. Lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités des services de médias audiovisuels opère dans ladite région et dans l'autre État membre, le fournisseur de services de médias est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale s'il y a son siège social; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels n'opère ni dans ladite région, ni dans l'autre État membre, le fournisseur de services de médias est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale s'il a légalement commencé ses activités, et pour autant qu'il maintienne un lien économique stable et réel avec ladite région;	

3. In deze richtlijn wordt een aanbieder van mediadiensten geacht in een lidstaat gevestigd te zijn in de volgende gevallen:	Art. 2bis ingevoegd § 1. In de zin van artikel 2, leden 2 en 3, wordt een aanbieder van mediadiensten in de volgende gevallen geacht in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd te zijn:	
a) de aanbieder van mediadiensten heeft zijn hoofdkantoor in die lidstaat en de redactionele beslissingen betreffende de audiovisuele mediadienst worden in die lidstaat genomen;	a) de aanbieder van mediadiensten heeft zijn maatschappelijke zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en de redactionele beslissingen over de audiovisuele media worden in het genoemde gebied genomen;	
b) indien een aanbieder van mediadiensten zijn hoofdkantoor in een lidstaat heeft, maar de redactionele beslissingen betreffende de audiovisuele mediadiensten in een andere lidstaat worden genomen, wordt die aanbieder van mediadiensten geacht gevestigd te zijn in de lidstaat waar een aanzienlijk deel van het bij de activiteiten van de audiovisuele mediadienst betrokken personeel werkzaam is. Indien in elk van die lidstaten een aanzienlijk deel van het bij de activiteiten van de audiovisuele mediadienst betrokken personeel werkzaam is, wordt de aanbieder van mediadienst geacht gevestigd te zijn in de lidstaat waar hij zijn hoofdkantoor heeft. Indien in geen van die lidstaten een aanzienlijk deel van het bij de activiteiten van de audiovisuele mediadienst betrokken personeel werkzaam is, wordt de aanbieder van mediadiensten geacht gevestigd te zijn in de lidstaat waar hij het eerst met zijn activiteiten is begonnen overeenkomstig het recht van die lidstaat, mits hij een duurzame en reële band met de economie van die lidstaat onderhoudt;	b) als een aanbieder van mediadiensten zijn maatschappelijke zetel heeft in een lidstaat van de Europese Unie buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en de redactionele beslissingen over de audiovisuele mediadiensten in die andere lidstaat worden genomen, dan wordt de aanbieder geacht te zijn gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich in het genoemde gebied met de audiovisuele mediadiensten bezighoudt. Als een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich in het genoemde gebied en in de andere lidstaat met de audiovisuele media-activiteiten bezighoudt, dan wordt de aanbieder van mediadiensten geacht zijn maatschappelijke zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te hebben; als een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich noch in het genoemde gebied, noch in de andere lidstaat met de audiovisuele media-activiteiten bezighoudt, dan wordt de aanbieder van de mediadiensten geacht gevestigd te zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, op voorwaarde dat hij daar wettelijk met zijn activiteiten is begonnen en voor zover hij een stabiele en reële economische band onderhoudt met het genoemde gebied;	

c) lorsqu'un fournisseur de services de médias a son siège social dans un État membre, mais que les décisions relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans un pays tiers, ou vice-versa, il est réputé être établi dans l'État membre en question si une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels opère dans cet État membre.	c) lorsqu'un fournisseur de services de médias a son siège social dans un État membre de l'Union européenne, mais que les décisions relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans un pays tiers, ou vice-versa, il est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale si une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels opère dans ladite région.	
4. Les fournisseurs de services de médias auxquels ne s'applique pas le paragraphe 3 sont réputés relever de la compétence d'un État membre dans les cas suivants:	§2. La présente loi est applicable aux fournisseurs de services de médias non visés au paragraphe 1er, qui ne relèvent pas exclusivement de la compétence de la Communauté française, ou de la Communauté flamande, et :	
a) s'ils utilisent une liaison montante vers un satellite située dans cet État membre;	a) qui utilisent une liaison montante vers un satellite située dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale; ou	
b) si, bien que n'utilisant pas une liaison montante vers un satellite située dans cet État membre, ils utilisent une capacité satellitaire relevant de cet État membre.	b) qui, bien que n'utilisant pas une liaison montante vers un satellite située dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, utilisent une capacité satellitaire relevant de ladite région, ou	
5. Si l'État membre compétent ne peut être déterminé conformément aux paragraphes 3 et 4, l'État membre compétent est celui dans lequel le fournisseur de services de médias est établi au sens des articles 49 à 55 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.	c) qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, au sens des articles 49 à 55 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, pour autant qu'ils ne soient pas visés aux points a) et b) du paragraphe 2 ci-avant.	

c) indien een aanbieder van mediadiensten zijn hoofdkantoor in een lidstaat heeft, terwijl beslissingen betreffende de audiovisuele mediadienst in een derde land worden genomen, of andersom, wordt hij geacht gevestigd te zijn in de betrokken lidstaat, mits een aanzienlijk deel van het bij de activiteiten van de audiovisuele mediadienst betrokken personeel in die lidstaat werkzaam is.	c) als een aanbieder van mediadiensten zijn maatschappelijke zetel in een lidstaat van de Europese Unie heeft, maar de beslissingen over de audiovisuele mediadiensten in een derde land worden genomen, of omgekeerd, dan wordt hij geacht gevestigd te zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wanneer een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich in het genoemde gebied met de audiovisuele media-activiteiten bezighoudt.	
4. Aanbieders van mediadiensten waarop lid 3 niet van toepassing is, worden geacht onder de bevoegdheid van een lidstaat te vallen in de volgende gevallen:	§2. Deze wet is van toepassing op de aanbieders van mediadiensten waarop paragraaf 1 geen betrekking heeft, die niet exclusief onder de bevoegdheid vallen van de Franse of de Vlaamse Gemeenschap en:	
a) zij maken gebruik van een aarde-satellietverbinding in die lidstaat;	a) die een verbinding naar een satelliet gebruiken in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad; of	
b) zij maken gebruik van tot die lidstaat behorende satellietcapaciteit, hoewel zij geen gebruikmaken van een aarde-satellietverbinding in die lidstaat.	b) die geen verbinding naar een satelliet in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken, maar wel satellietcapaciteit gebruiken die onder de bevoegdheid van het genoemde gebied valt; of	
5. Indien niet volgens de leden 3 en 4 kan worden bepaald welke lidstaat bevoegd is, is de bevoegde lidstaat die waarin de aanbieder van mediadiensten is gevestigd in de zin van de artikelen 49 tot en met 55 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.	c) die zijn gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de artikelen 49 tot 55 van het verdrag over de werking van de Europese Unie voor zover zij niet worden bedoeld in punt a) en b) van paragraaf 2 hierboven.	

6. La présente directive ne s'applique pas aux services de médias audiovisuels exclusivement destinés à être captés dans des pays tiers et qui ne sont pas reçus directement ou indirectement au moyen d'équipements standard par le public d'un ou de plusieurs États membres.	§ 3. La présente loi ne s'applique pas aux services de médias audiovisuels exclusivement destinés à être captés dans des pays tiers et qui ne sont pas reçus directement ou indirectement au moyen d'équipements standards par le public de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.	
Article 3		
1. Les États membres assurent la liberté de réception et n'entravent pas la retransmission sur leur territoire de services de médias audiovisuels en provenance d'autres États membres pour des raisons qui relèvent des domaines coordonnés par la présente directive.	Article 14 : L'opérateur visé à l'article 13 peut également transmettre dans leur intégralité : – les programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé par l'autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne et pour autant que : a) les programmes de radiodiffusion télévisuelle concernés soient effectivement destinés au public de cet Etat membre et soumis au contrôle exercé sur les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui s'adressent à ce public; b) ce contrôle vise réellement le respect du droit européen et de la législation interne de cet Etat membre, notamment en ce qui concerne les droits d'auteur et les droits voisins; c) l'organisme de radiodiffusion concerné et les programmes de radiodiffusion télévisuelle qu'il diffuse ne constituent aucun danger pour l'ordre public, les bonnes mœurs ou la sûreté publique de la Belgique.	

6. Deze richtlijn is niet van toepassing op audiovisuele mediadiensten die uitsluitend voor ontvangst in derde landen bestemd zijn en die niet rechtstreeks of onrechtstreeks met standaardapparatuur voor de consument door het publiek in een of meer lidstaten worden ontvangen.	§ 3. Deze wet is niet van toepassing op audiovisuele mediadiensten die exclusief zijn gericht op captatie in derde landen en die niet direct of indirect met standaardapparatuur door het publiek van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kunnen worden ontvangen.	
Artikel 3		
1. De lidstaten waarborgen de vrijheid van ontvangst en belemmeren niet de doorgifte op hun grondgebied van audiovisuele mediadiensten uit andere lidstaten om redenen die binnen de door deze richtlijn gecoördineerde gebieden vallen.	Artikel 14. De in artikel 13 bedoelde operator kan ook in hun geheel doorgeven: – de televisie-omroepprogramma's die worden uitgezonden door iedere omroeporganisatie gemachtigd door de bevoegde overheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, voor zover: <i>a)</i> de betrokken televisie-omroepprogramma's effectief bestemd zijn voor het publiek van die Lid-Staat en onderworpen zijn aan het toezicht dat wordt uitgeoefend op televisie-omroeporganisaties die zich tot het publiek in die Lid-Staat richten; <i>b)</i> dat toezicht ook effectief betrekking heeft op de naleving van het Europees recht en van de nationale wetgeving van de Lid-Staat, inzonderheid inzake auteursrecht en naburige rechten; <i>c)</i> de betrokken omroeporganisatie en de door haar uitgezonden televisie-omroepprogramma's geen gevaar opleveren voor de openbare orde, de goede zeden of de openbare veiligheid in België.	

2. En ce qui concerne la radiodiffusion télévisuelle, les États membres peuvent déroger provisoirement au paragraphe 1 si les conditions suivantes sont remplies:	Article 17 : L'opérateur visé à l'article 16 peut également transmettre dans leur intégralité : – les programmes de radiodiffusion sonore émis par tout organisme de radiodiffusion relevant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, autorisé dans le pays où il est établi et qui respecte la législation interne de cet Etat. Article 40 § 1er. Le Roi peut, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, suspendre la transmission:	
a) une émission télévisée en provenance d'un autre État membre enfreint d'une manière manifeste, sérieuse et grave l'article 27, paragraphe 1 ou 2, et/ou l'article 6;	1° d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle visé à l'article 28/4, 1° ou 3°; Le Roi peut faire débiter la suspension du programme radio ou de télévision au moment où il est informé du programme radio ou de télévision. 2° a) un programme radio ou de télévision visé à l'article 28/4, 2°, où le choix de l'heure de la diffusion de celui-ci n'assure pas que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces programmes ou lorsque ces programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou des bandes annonces ne sont pas embrouillés, et ne sont pas d'ailleurs clairement identifiés, soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion, et	

2. Met betrekking tot televisie-uitzendingen mogen de lidstaten tijdelijk afwijken van lid 1 wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn:	Artikel 17. De in artikel 16 bedoelde operator kan ook in hun geheel doorgeven: – de radio-omroepprogramma's uitgezonden door een omroeporganisatie die afhangt van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, een vergunning heeft in het land waar zij is gevestigd en de interne wetgeving van die Staat naleeft. Artikel 40. §1. De Koning kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op voorstel van het Instituut, de doorgifte schorsen van:	
a) een televisie-uitzending uit een andere lidstaat vormt een duidelijke, belangrijke en ernstige inbreuk op artikel 27, lid 1 of 2, en/of op artikel 6;	1° een radio- of televisieprogramma vermeld in artikel 28/4, 1° of 3°; De Koning kan de schorsing van het radio- of televisieprogramma laten ingaan op het ogenblik dat hij van het betreffende radio- of televisieprogramma op de hoogte wordt gesteld. 2° a) een radio- of televisieprogramma vermeld in artikel 28/4, 2°, waarbij door de keuze van het tijdstip van de uitzending ervan niet gewaarborgd wordt dat de minderjarigen in het zendgebied de programma's normaliter niet kunnen zien of beluisteren of wanneer dergelijke radio- of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio of televisieomroepprogramma's of trailers, niet gescrambeld zijn, en evenmin duidelijk herkenbaar gemaakt zijn, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending ervan, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan, en	

b) au cours des douze mois précédents, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle a déjà enfreint, deux fois au moins, les dispositions visées au point a);	b) l'organisme de radiodiffusion en question a déjà enfreint au moins deux fois les mêmes dispositions au cours des douze derniers mois.	
c) l'État membre concerné a notifié par écrit à l'organisme de radiodiffusion télévisuelle et à la Commission les violations alléguées et les mesures qu'il a l'intention de prendre au cas où une telle violation surviendrait de nouveau;	A cet effet, le Roi avertira au préalable par écrit l'organisme de radiodiffusion en question, et la Commission européenne dans le cas d'un organisme de radiodiffusion provenant d'un État membre de l'Union européenne, des infractions incriminées et de l'intention d'imposer des restrictions à la transmission si une telle infraction est à nouveau commise.	
d) les consultations avec l'État membre de transmission et la Commission n'ont pas abouti à un règlement amiable dans un délai de quinze jours à compter de la notification prévue au point c), et la violation alléguée persiste. La Commission statue, dans un délai de deux mois à compter de la notification des mesures prises par l'État membre, sur la compatibilité de ces dernières avec le droit de l'Union. En cas de décision négative, il sera demandé à l'État membre de mettre fin d'urgence aux mesures en question.	Si, dans le cas d'un organisme de radiodiffusion étranger, dans un délai de quinze jours, à compter de la présente notification, la concertation avec la Commission et l'État membre de l'Union européenne d'où l'émission est effectuée, n'a pas abouti à un arrangement à l'amiable et que l'infraction incriminée continue, la suspension provisoire deviendra effective.	
3. Le paragraphe 2 ne s'oppose pas à l'application de toute procédure, voie de droit ou sanction contre les violations en cause dans l'État membre de la compétence duquel relève l'organisme de radiodiffusion télévisuelle concerné.		
4. En ce qui concerne les services de médias audiovisuels à la demande, les États membres peuvent prendre, à l'égard d'un service donné, des mesures qui dérogent au paragraphe 1 si les conditions ci-après sont remplies:	§4. En ce qui concerne les services de médias audiovisuels à la demande, le Roi peut prendre des mesures, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, afin de suspendre la transmission d'un service donné, si les conditions ci-après sont remplies.	
a) les mesures sont:	a) Les mesures sont:	
i) nécessaires pour une des raisons suivantes:	i) nécessaires pour une des raisons suivantes:	

b) de omroeporganisatie heeft in de voorafgaande twaalf maanden al minstens tweemaal inbreuk op de onder a) bedoelde bepaling(en) gemaakt;	b) de omroeporganisatie in kwestie de voorgaande twaalf maanden al ten minste tweemaal een inbreuk gepleegd heeft op dezelfde bepalingen.	
c) de betrokken lidstaat heeft de omroeporganisatie en de Commissie schriftelijk kennis gegeven van de vermeende inbreuken en van de maatregelen die zij voornemens is te nemen indien een dergelijke inbreuk herhaald zou worden;	De Koning zal hiertoe vooraf de omroeporganisatie in kwestie, en in geval van een omroeporganisatie uit een lidstaat van de Europese Unie de Europese Commissie, schriftelijk in kennis stellen van de ten laste gelegde inbreuken en van het voornemen om beperkingen aan het doorgeven op te leggen als nogmaals een dergelijke inbreuk gepleegd wordt.	
d) overleg met de uitzendende lidstaat en de Commissie heeft niet binnen 15 dagen vanaf de onder c) bedoelde kennisgeving tot een minnelijke schikking geleid, en de vermeende inbreuk duurt voort. De Commissie beslist binnen twee maanden na de kennisgeving van de door de lidstaat genomen maatregelen over de vraag of die maatregelen verenigbaar zijn met het recht van de Unie. Is de beslissing negatief, dan moet de lidstaat de maatregelen onverwijld beëindigen.	Als in geval van een buitenlandse omroeporganisatie, binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf deze kennisgeving, overleg met de Commissie en de lidstaat van de Europese Unie van waaruit uitgezonden wordt, niet tot een minnelijke schikking heeft geleid en de ten laste gelegde inbreuk blijft doorgaan, wordt de voorlopige schorsing effectief.	
3. Lid 2 vormt geen beletsel om in de lidstaat onder wiens bevoegdheid de betrokken omroeporganisatie valt, ongeacht welke procedure, maatregel of sanctie op de betrokken inbreuken toe te passen.		
4. Met betrekking tot audiovisuele mediadiensten op aanvraag mogen de lidstaten voor een bepaalde dienst maatregelen nemen die afwijken van lid 1, mits aan de volgende voorwaarden is voldaan:	§ 4. Wat de audiovisuele diensten op aanvraag betreft, kan de Koning op eigen initiatief of op voorstel van het Instituut maatregelen nemen om de uitzending van een bepaalde dienst op te schorten indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld.	
a) De maatregelen:	a) De maatregelen zijn:	
i) zijn noodzakelijk voor een van de volgende doelstellingen:	i) om een van de volgende redenen noodzakelijk:	

— l'ordre public, en particulier la prévention et les enquêtes et poursuites en matière d'infractions pénales, notamment la protection des mineurs et la lutte contre l'incitation à la haine fondée sur la race, le sexe, la religion ou la nationalité et contre les atteintes à la dignité de la personne humaine,	- l'ordre public, en particulier la prévention et les enquêtes et poursuites en matière d'infractions pénales, notamment la protection des mineurs et la lutte contre l'incitation à la haine fondée sur la race, le sexe, la religion ou la nationalité et contre les atteintes à la dignité de la personne humaine,	
— la protection de la santé publique,	- la protection de la santé publique,	
— la sécurité publique, y compris la protection de la sécurité et de la défense nationales,	- la sécurité publique, y compris la protection de la sécurité et de la défense nationales,	
— la protection des consommateurs, y compris des investisseurs;	- la protection des consommateurs, y compris des investisseurs;	
ii) prises à l'encontre d'un service de médias audiovisuels à la demande qui porte atteinte aux objectifs visés au point i) ou qui présente un risque sérieux et grave d'atteinte à ces objectifs;	ii) prises à l'encontre d'un service de médias audiovisuels à la demande qui porte atteinte aux objectifs visés au point i) ou qui présente un risque sérieux et grave d'atteinte à ces objectifs;	
iii) proportionnelles à ces objectifs;	iii) proportionnelles à ces objectifs.	
b) avant de prendre ces mesures et sans préjudice d'une procédure judiciaire, y compris la procédure précontentieuse et les actes accomplis dans le cadre d'une enquête pénale, l'État membre a:	b) Avant de prendre ces mesures et sans préjudice d'une procédure judiciaire, y compris la procédure précontentieuse et les actes accomplis dans le cadre d'une enquête pénale, le Roi a:	

– de openbare orde, in het bijzonder de preventie van, het onderzoek naar, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten, waaronder de bescherming van minderjarigen en de bestrijding van het aanzetten tot haat wegens ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit en van schendingen van de menselijke waardigheid ten aanzien van individuen,	- om de openbare orde, in het bijzonder strafrechtelijke inbreuken, onderzoeken en vervolgingen te voorkomen, vooral dan ter bescherming van minderjarigen en in de strijd tegen het aanzetten tot haat op basis van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit, en tegen aantastingen van de menselijke waardigheid,	
– de bescherming van de volksgezondheid,	- de bescherming van de volksgezondheid,	
– de openbare veiligheid, met inbegrip van het waarborgen van de nationale veiligheid en defensie	- de openbare veiligheid, met inbegrip van de bescherming van de nationale veiligheid en de landsverdediging,	
– de bescherming van consumenten, met inbegrip van beleggers;	- de bescherming van de consumenten, met inbegrip van de investeerders; -	
ii) worden genomen ten aanzien van een bepaalde audiovisuele mediadienst op aanvraag die een inbreuk maakt op de onder i) genoemde doelstellingen of een ernstig risico daarvoor inhoudt;	ii) worden getroffen tegen een audiovisuele mediadienst op aanvraag die afbreuk doet aan de doelstellingen als bedoeld in punt i), of wanneer er een groot en ernstig risico bestaat dat hij afbreuk zal doen aan die doelstellingen;	
iii) zijn evenredig aan die doelstellingen;	iii) in verhouding tot die doelstellingen.	
b) de lidstaat moet, alvorens de betrokken maatregelen te nemen en onverminderd eventuele rechtszaken, met inbegrip van het vooronderzoek en in het kader van een strafrechtelijk onderzoek verrichte handelingen:	b) Alvorens die maatregelen te treffen en onverminderd een gerechtelijke procedure, met inbegrip van de precontentieuze procedure en de handelingen in het kader van een strafrechtelijk onderzoek, heeft de Koning:	

i) demandé à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services de prendre des mesures et ce dernier n'en a pas pris ou les mesures n'ont pas été adéquates;	i) demandé à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services de prendre des mesures sans que ce dernier n'en ait pris ou que les mesures prises par lui n'aient été adéquates ;	
ii) notifié à la Commission et à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services son intention de prendre de telles mesures.	ii) notifié à la Commission européenne et à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services son intention de prendre de telles mesures. (§4 inséré)	
5. Les États membres peuvent, en cas d'urgence, déroger aux conditions prévues au paragraphe 4, point b). Dans ce cas, les mesures sont notifiées dans les plus brefs délais à la Commission et à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services, en indiquant les raisons pour lesquelles l'État membre estime qu'il y a urgence.	§ 5. Le Roi peut, en cas d'urgence, déroger aux conditions prévues au paragraphe 4, point b). Dans ce cas, les mesures sont notifiées dans les plus brefs délais à la Commission européenne et à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services, en indiquant les raisons pour lesquelles le Roi estime qu'il y a urgence. (§5, inséré)	
6. Sans préjudice de la faculté pour l'État membre de prendre et d'appliquer les mesures visées aux paragraphes 4 et 5, la Commission examine dans les plus brefs délais la compatibilité des mesures notifiées avec le droit de l'Union. Lorsqu'elle parvient à la conclusion que les mesures sont incompatibles avec le droit de l'Union, la Commission demande à l'État membre concerné de s'abstenir de prendre les mesures envisagées ou de mettre fin d'urgence aux mesures en question.	Les mesures ne seront maintenues que si la Commission européenne estime que les mesures prises sont compatibles avec le droit communautaire. (§5, inséré)	
Article 4		

i) de lidstaat onder wiens bevoegdheid de aanbieder van mediadiensten valt, verzoeken maatregelen te nemen, maar deze is daar niet of onvoldoende op ingegaan;	i) gevraagd aan de lidstaat onder wiens bevoegdheid de dienstenaanbieder valt, om maatregelen te treffen voor zover dat deze laatste geen of geen gepaste maatregelen heeft getroffen;	
ii) de Commissie en de lidstaat onder wiens bevoegdheid de aanbieder van mediadiensten valt, kennis geven van zijn voornemen dergelijke maatregelen te nemen.	ii) de Europese Commissie en de lidstaat onder wiens bevoegdheid de dienstenaanbieder valt, op de hoogte gebracht van zijn bedoeling om dergelijke maatregelen te treffen. (§ 4 ingevoegd)	
5. In urgente gevallen kunnen de lidstaten afwijken van de in lid 4, onder b), genoemde voorwaarden. In dat geval moeten de maatregelen op zo kort mogelijke termijn de Commissie en de lidstaat onder wiens bevoegdheid de aanbieder van mediadiensten valt, ter kennis worden gebracht met opgave van de redenen waarom de lidstaat van oordeel is dat het om een urgente situatie gaat.	§ 5. De Koning kan in dringende gevallen van de voorwaarden van paragraaf 4, punt b) afwijken. In zulke gevallen worden de maatregelen op de kortste termijn bekendgemaakt aan de Europese Commissie en de lidstaat onder wiens bevoegdheid de dienstenaanbieder valt. Daarbij wordt aangegeven waarom de Koning de kwestie als dringend beschouwt. (§5 ingevoegd)	
6. Onverminderd de mogelijkheid voor de lidstaat om de uitvoering van de in de leden 4 en 5 bedoelde maatregelen voort te zetten, gaat de Commissie zo spoedig mogelijk na of de haar ter kennis gebrachte maatregelen verenigbaar zijn met het recht van de Unie. Concludeert zij dat de maatregelen niet verenigbaar zijn met het recht van de Unie, dan verzoekt zij de lidstaat in kwestie om van de beoogde maatregelen af te zien of om de uitvoering daarvan onmiddellijk te staken.	De maatregelen worden enkel gehandhaafd wanneer de Europese Commissie laat weten dat de getroffen maatregelen overeenstemmen met het gemeenschapsrecht. (§5 ingevoegd)	

1. Les États membres ont la faculté, en ce qui concerne les fournisseurs de services de médias qui relèvent de leur compétence, de prévoir des règles plus détaillées ou plus strictes dans les domaines couverts par la présente directive, sous réserve que ces règles soient conformes au droit de l'Union.		
2. Si un État membre:		
a) a exercé, conformément au paragraphe 1, sa faculté d'adopter des règles plus détaillées ou plus strictes d'intérêt public général; et		
b) estime qu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle relevant de la compétence d'un autre État membre fournit une émission télévisée destinée entièrement ou principalement à son territoire,		
il peut s'adresser à l'État membre compétent en vue de parvenir à une solution mutuellement satisfaisante aux problèmes rencontrés. Après réception d'une demande motivée émanant du premier État membre, l'État membre compétent demande à l'organisme de radiodiffusion télévisuelle de se conformer aux règles d'intérêt public général en question. L'État membre compétent informe dans les deux mois le premier État membre des résultats obtenus à la suite de cette demande. Chacun des deux États membres peut inviter le comité de contact institué en vertu de l'article 29 à examiner la situation.		
3. Le premier État membre peut adopter des mesures appropriées à l'encontre de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle concerné, s'il estime que:		
a) les résultats obtenus par l'application du paragraphe 2 ne sont pas satisfaisants; et que		

Artikel 4		
1. Het staat de lidstaten vrij om van de onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten naleving van strengere of meer gedetailleerde regels te eisen op de gebieden die door deze richtlijn worden gecoördineerd, op voorwaarde dat deze regels met het recht van de Unie stroken.		
2. In het geval dat een lidstaat:		
a) op grond van de hem door lid 1 geboden vrijheid strengere of meer gedetailleerde regels van algemeen publiek belang heeft aangenomen, en tevens		
b) van oordeel is dat een onder de bevoegdheid van een andere lidstaat vallende omroeporganisatie een televisie-uitzending aanbiedt die volledig of hoofdzakelijk op zijn grondgebied is gericht,		
kan hij contact opnemen met de bevoegde lidstaat teneinde een wederzijds aanvaardbare oplossing voor ondervonden problemen mogelijk te maken. Indien de bevoegde lidstaat daartoe een met redenen omkleed verzoek van de eerstbedoelde lidstaat ontvangt, verzoekt hij de omroeporganisatie de desbetreffende regels van algemeen publiek belang na te leven. De bevoegde lidstaat licht de eerstbedoelde lidstaat binnen de twee maanden in over het gevolg dat aan zijn verzoek is gegeven. Beide lidstaten mogen het bij artikel 29 ingestelde contactcomité vragen de zaak te onderzoeken.		
3. De eerstbedoelde lidstaat kan passende maatregelen tegen de betrokken omroeporganisatie nemen indien hij van oordeel is dat:		
a) het resultaat van de toepassing van lid 2 niet bevredigend is, en tevens		

b) l'organisme de radiodiffusion télévisuelle en question s'est établi sur le territoire de l'État membre compétent afin de contourner les règles plus strictes, dans les domaines coordonnés par la présente directive, qui lui seraient applicables s'il était installé dans le premier État membre.		
Ces mesures doivent être objectivement nécessaires, appliquées de manière non discriminatoire, et proportionnées au regard des objectifs poursuivis.		
4. Un État membre ne peut prendre des mesures en application du paragraphe 3 que si toutes les conditions ci-après sont remplies:		
a) il a notifié à la Commission et à l'État membre dans lequel l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est établi son intention de prendre de telles mesures, en justifiant les motifs sur lesquels il fonde son évaluation; et		
b) la Commission a décidé que ces mesures sont compatibles avec le droit de l'Union et, en particulier, que l'évaluation faite par l'État membre prenant ces mesures conformément aux paragraphes 2 et 3 est correctement fondée.		
5. La Commission statue sur la compatibilité avec le droit communautaire des mesures envisagées dans les trois mois qui suivent la notification visée au paragraphe 4, point a). Si la Commission décide qu'elles sont incompatibles avec le droit de l'Union, l'État membre concerné s'abstient de prendre les mesures envisagées.		
6. Les États membres veillent, par des moyens appropriés, dans le cadre de leur législation, au respect effectif des dispositions de la présente directive par les fournisseurs de services de médias relevant de leur compétence.		

b) de betrokken omroeporganisatie zich in de bevoegde lidstaat heeft gevestigd om, de strengere voorschriften op de gebieden die door deze richtlijn worden gecoördineerd en die op haar van toepassing zouden zijn indien zij in de eerstbedoelde lidstaat zou zijn gevestigd te omzeilen.		
Dergelijke maatregelen zijn objectief noodzakelijk, worden op niet-discriminerende wijze genomen, zijn geschikt om de beoogde doelstellingen te verwezenlijken en beperken zich tot hetgeen noodzakelijk is om deze te verwezenlijken.		
4. Een lidstaat mag slechts maatregelen uit hoofde van lid 3 nemen indien alle volgende voorwaarden vervuld zijn:		
a) hij heeft de Commissie en de lidstaat waarin de omroeporganisatie gevestigd is, in kennis gesteld van zijn voornemen om dergelijke maatregelen te nemen, met opgave van de redenen waarop hij zijn beoordeling heeft gebaseerd, en		
b) de Commissie heeft besloten dat de maatregelen verenigbaar zijn met het recht van de Unie, en in het bijzonder dat de beoordeling van de lidstaat die de in de leden 2 en 3 bedoelde maatregelen neemt, gegrond is.		
5. De Commissie neemt binnen drie maanden na de in lid 4, onder a), bedoelde kennisgeving een besluit. Indien de Commissie besluit dat de maatregelen onverenigbaar zijn met het recht van de Unie, ziet de lidstaat in kwestie ervan af de voorgestelde maatregelen te nemen.		
6. De lidstaten zorgen er in het kader van hun wetgeving met passende middelen voor dat de onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten de bepalingen van deze richtlijn daadwerkelijk naleven.		

7. Les États membres encouragent les régimes de corégulation et/ou d'auto-régulation, au niveau national, dans les domaines coordonnés par la présente directive, dans la mesure où leur ordre juridique le permet. Ces régimes doivent être conçus de manière à être largement acceptés par les principaux acteurs dans les États membres concernés et assurer une application efficace des règles.	Article 40/9 : § 3. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques : [...] 4° en coopérant avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission européenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau belge et européen;	
8. La directive 2000/31/CE s'applique pleinement, sauf disposition contraire de la présente directive. En cas de conflit entre une disposition de la directive 2000/31/CE et une disposition de la présente directive, les dispositions de la présente directive prévalent, sauf dispositions contraires de la présente directive.		
CHAPITRE III DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES SERVICES DE MÉDIAS AUDIOVISUELS		
Article 5	Article 18 réintroduit	
Les États membres veillent à ce que les fournisseurs de services de médias relevant de leur compétence offrent aux destinataires du service un accès facile, direct et permanent au moins aux informations suivantes:	Les fournisseurs de services de médias offrent aux destinataires du service un accès facile, direct et permanent aux informations suivantes:	
a) le nom du fournisseur de services de médias;	a) le nom du fournisseur de services de médias;	

7. De lidstaten stimuleren co- en/of zelfregulering op nationaal niveau op de door deze richtlijn gecoördineerde gebieden, voor zover hun rechtsstelsels dat toestaan. De betrokken regelingen zijn dusdanig dat zij in brede kring worden aanvaard door de belangrijkste belanghebbenden in de betrokken lidstaten en in effectieve handhaving voorzien.	Artikel 40/9: § 3. Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, draagt het bij tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, op de volgende wijze: [...] 4° het werkt met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie op transparante wijze samen om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regulerende praktijken op Belgisch en Europees niveau.	
8. Richtlijn 2000/31/EG is volledig van toepassing, tenzij in deze richtlijn anders is bepaald. Indien een bepaling van Richtlijn 2000/31/EG strijdig is met een bepaling van de onderhavige richtlijn, prevaleren de bepalingen van de onderhavige richtlijn, tenzij in de onderhavige richtlijn anders is bepaald.		
HOOFDSTUK III VOOR ALLE AUDIOVISUELE MEDIADIENSTEN GELDENDE BEPALINGEN		
Artikel 5	Artikel 18 heringevoerd	
De lidstaten zorgen ervoor dat de onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van audiovisuele mediadiensten ten minste de volgende informatie gemakkelijk, rechtstreeks en permanent ter beschikking stellen van de ontvangers van een dienst:	De aanbieders van mediadiensten bieden de gebruikers van de dienst een gemakkelijke, directe en permanente toegang tot de volgende informatie aan:	
a) de naam van de aanbieder van mediadiensten;	a) de naam van de aanbieder van de mediadiensten;	

b) l'adresse géographique à laquelle le fournisseur de services de médias est établi;	b) l'adresse géographique à laquelle le fournisseur de services de médias est établi;	
c) les coordonnées du fournisseur de services de médias, y compris son adresse de courrier électronique ou son site internet, permettant d'entrer rapidement en contact avec lui d'une manière directe et efficace;	c) les coordonnées du fournisseur de services de médias, y compris son adresse de courrier électronique ou son site internet, permettant d'entrer rapidement en contact avec lui d'une manière directe et efficace;	
d) le cas échéant, les organismes de régulation ou de supervision compétents.	d) le cas échéant, les organismes de régulation ou de supervision compétents.	
Article 6	Article 40	
Les États membres veillent, par des mesures appropriées, à ce que les services de médias audiovisuels fournis par les fournisseurs relevant de leur compétence ne contiennent aucune incitation à la haine fondée sur la race, le sexe, la religion ou la nationalité.	§4. En ce qui concerne les services de médias audiovisuels à la demande, le Roi peut suspendre, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, la transmission d'un service donné, si les conditions ci-après sont remplies; a) Les mesures sont: i) nécessaires pour une des raisons suivantes: - l'ordre public, en particulier la prévention et les enquêtes et poursuites en matière d'infractions pénales, notamment la protection des mineurs et la lutte contre l'incitation à la haine fondée sur la race, le sexe, la religion ou la nationalité et contre les atteintes à la dignité de la personne humaine. (§4, a), i), inséré)	

b) het geografische adres waar de aanbieder van de mediadiensten gevestigd is;	b) het geografische adres waar de aanbieder van de mediadiensten is gevestigd;	
c) nadere gegevens van de aanbieder van mediadiensten, waaronder diens e-mail- of webadres, zodat hij snel, rechtstreeks en doeltreffend kan worden bereikt;	c) de gegevens van de aanbieder van de mediadiensten, met inbegrip van zijn e-mailadres of zijn website, zodat de gebruikers snel, direct en efficiënt met hem contact kunnen opnemen;	
d) voor zover van toepassing, de bevoegde nationale regulerende of toezichhoudende organen.	d) indien nodig de bevoegde regulatoren of supervisors.	
Artikel 6	Artikel 40	
De lidstaten zorgen er met passende middelen voor dat de audiovisuele mediadiensten die door onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten worden aangeboden, niet aanzetten tot haat op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit.	§ 4. Wat de audiovisuele diensten op aanvraag betreft, kan de Koning de uitzending van een bepaalde dienst op eigen initiatief of op voorstel van het Instituut opschorten indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld: a) de maatregelen zijn. i) om een van de volgende redenen noodzakelijk: - om de openbare orde, in het bijzonder strafrechtelijke inbreuken, onderzoeken en vervolgingen te voorkomen, vooral dan ter bescherming van minderjarigen en in de strijd tegen het aanzetten tot haat op basis van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit, en tegen aantastingen van de menselijke waardigheid, (§4, a), i) ingevoerd)	

Article 7	Article 28/3	
Les États membres encouragent les fournisseurs de services de médias qui relèvent de leur compétence à veiller à ce que les services qu'ils offrent deviennent progressivement accessibles aux personnes souffrant de déficiences visuelles ou auditives.	[Art.28/3, § 1er: En vue d'obtenir une autorisation, les fournisseurs de services de médias fournissent par envoi recommandé les informations suivantes à l'Institut :] [...] 8°. l'obligation de rendre les services qu'ils offrent, progressivement accessibles aux personnes souffrant de déficiences visuelles ou auditives, dans un délai maximum de cinq ans; (§1, 8° inséré)	
Article 8	Article 32	
Les États membres veillent à ce que les fournisseurs de services de médias qui relèvent de leur compétence ne transmettent pas d'œuvres cinématographiques en dehors des délais convenus avec les ayants droit.	Aucun fournisseur de services de médias ne peut diffuser une œuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit.	
Article 9	Article 33	
1. Les États membres veillent à ce que les communications commerciales audiovisuelles fournies par les fournisseurs de services de médias relevant de leur compétence répondent aux exigences suivantes:		
a) les communications commerciales audiovisuelles sont facilement reconnaissables comme telles. Les communications commerciales audiovisuelles clandestines sont interdites;	§4 La publicité clandestine et le téléachat clandestin sont interdits.	
b) les communications commerciales audiovisuelles n'utilisent pas de techniques subliminales;	§3 La publicité télévisée et le téléachat ne doivent pas utiliser des techniques subliminales.	
c) les communications commerciales audiovisuelles:	Article 35 Les communications commerciales audiovisuelles ne doivent pas :	

Artikel 7	Artikel 28/3	
De lidstaten sporen de onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten aan ervoor te zorgen dat hun diensten, gefaseerd toegankelijk worden voor personen met een visuele of auditieve handicap.	[§ 1. Met het oog op het krijgen van een vergunning bezorgen de aanbieders van mediadiensten per aangetekend schrijven de volgende informatie aan het Instituut:] [...] 8° de verplichting om de aangeboden diensten binnen een termijn van maximaal vijf jaar geleidelijk toegankelijk te maken voor personen met een visuele of auditieve beperking; (§1, 8° ingevoerd)	
Artikel 8	Artikel 32	
De lidstaten zorgen ervoor dat onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten geen cinematografische werken uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen tijdvakken.	Geen enkele aanbieder van mediadiensten mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes.	
Artikel 9	Artikel 33	
1. De lidstaten zorgen ervoor dat audiovisuele commerciële communicatie door onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van mediadiensten aan de volgende eisen voldoet:		
a) audiovisuele commerciële communicatie moet gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn. Audiovisuele commerciële communicatie in de vorm van sluikreclame is verboden;	§ 4. Sluikreclame en verkapt telewinkelen zijn verboden.	
b) bij audiovisuele commerciële communicatie mogen geen subliminale technieken worden gebruikt;	§ 3. Bij televisiereclame en telewinkelen mag geen gebruik worden gemaakt van subliminale technieken.	
c) audiovisuele commerciële communicatie mag niet:	Artikel. 35 commerciële audiovisuele communicatie mag:	

i) ne portent pas atteinte à la dignité humaine;	a) porter atteinte au respect de la dignité humaine;	
ii) ne comportent pas de discrimination fondée sur le sexe, l'origine raciale ou ethnique, la nationalité, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle, ni ne promeuvent une telle discrimination;	b) comporter de discrimination fondée sur le sexe, l'origine raciale ou ethnique, la nationalité, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle, ni ne promeuvent une telle discrimination; (b) modifié)	
iii) n'encouragent pas des comportements préjudiciables à la santé ou à la sécurité;	d) encourager des comportements préjudiciables à la santé ou à la sécurité;	
iv) n'encouragent pas des comportements gravement préjudiciables à la protection de l'environnement;	e) encourager des comportements préjudiciables à la protection de l'environnement.	
d) toute forme de communication commerciale audiovisuelle pour les cigarettes et les autres produits du tabac est interdite;		Voir article 7, §2bis, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits
e) les communications commerciales audiovisuelles relatives à des boissons alcooliques ne doivent pas s'adresser expressément aux mineurs et ne doivent pas encourager la consommation immodérée de ces boissons;		Voir article 7, §2, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits
f) la communication commerciale audiovisuelle pour les médicaments et les traitements médicaux qui sont disponibles uniquement sur ordonnance dans l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services de médias est interdite;		Voir chap. III et IV de l'Arrêté royal relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain.

i) de menselijke waardigheid aantasten;	a) de menselijke waardigheid niet aantasten;	
ii) enige vorm van discriminatie op grond van geslacht, ras of etnische afstamming, nationaliteit, godsdienst of levensbeschouwing, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid bevatten of bevorderen;	b) leiden tot discriminatie op basis van geslacht, ras of etnische afkomst, nationaliteit, godsdienst of overtuiging, een handicap, leeftijd of seksuele geaardheid, noch een dergelijke discriminatie aanmoedigen; (b) gewijzigd)	
iii) aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor de gezondheid of veiligheid;	d) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor de gezondheid of de veiligheid;	
iv) aansporen tot gedrag dat in hoge mate schadelijk is voor het milieu;	e) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor het milieu. e)	
d) audiovisuele commerciële communicatie voor sigaretten en andere tabaksproducten is verboden;		Zie artikel 7, §2bis, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.
e) audiovisuele commerciële communicatie voor alcoholische dranken mag niet specifiek gericht zijn op minderjarigen en mag niet tot overmatig gebruik van dergelijke dranken aanzetten;		Zie artikel 7, §2bis, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.
f) audiovisuele commerciële communicatie voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in de lidstaat onder wiens bevoegdheid de aanbieder van mediadiensten valt, alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, is verboden;		Zie hoofdstukken III en IV van K.B. van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik

g) les communications commerciales audiovisuelles ne causent pas de préjudice physique ou moral aux mineurs. Par conséquent, elles ne doivent pas inciter directement les mineurs à l'achat ou à la location d'un produit ou d'un service en exploitant leur inexpérience ou leur crédulité, inciter directement les mineurs à persuader leurs parents ou des tiers d'acheter les produits ou les services faisant l'objet de la publicité, exploiter la confiance particulière que les mineurs ont dans leurs parents, leurs enseignants ou d'autres personnes, ou présenter sans motif des mineurs en situation dangereuse.	Article 37 Les communications commerciales audiovisuelles ne doivent pas porter un préjudice moral ou physique aux mineurs et doivent, de ce fait, respecter les critères suivants pour leur protection : a) elles ne doivent pas inciter directement les mineurs à l'achat d'un produit ou d'un service, en exploitant leur inexpérience ou leur crédulité; b) elles ne doivent pas exploiter la confiance particulière que les mineurs ont dans leurs parents, leurs enseignants ou d'autres personnes; c) elles ne doivent pas, sans motif, présenter des mineurs en situation dangereuse.	
--	---	--

g) audiovisuele commerciële communicatie mag minderjarigen geen lichamelijke of zedelijke schade toebrengen. Derhalve mag zij minderjarigen er niet rechtstreeks toe aanzetten een product of dienst te kopen of te huren door te profiteren van hun onervarenheid of goedgelovigheid, hen niet rechtstreeks aanzetten hun ouders of anderen te overreden de aangeprezen goederen of diensten aan te kopen, niet profiteren van het bijzondere vertrouwen dat minderjarigen in ouders, leerkrachten of andere personen stellen, en minderjarigen niet zonder gegronde redenen in gevaarlijke situaties tonen.	Artikel 37 Commerciële audiovisuele communicatie mag minderjarigen geen morele of fysieke schade berokkenen en moeten daarom voldoen aan de volgende criteria voor hun bescherming: a) ze moet minderjarigen niet rechtstreeks aanzetten tot aankoop van een bepaald product of dienst door te profiteren van hun onervarenheid of hun goedgelovigheid; b) ze moet minderjarigen er niet rechtstreeks toe aanzetten hun ouders of anderen te overreden tot de aankoop van produkten of diensten waarvoor reclame wordt gemaakt; c) ze moet niet profiteren van het speciale vertrouwen dat minderjarigen hebben in ouders, leerkrachten of anderen; d) ze moet minderjarigen niet zonder reden in gevaarlijke situaties tonen.	
--	---	--

2. Les États membres et la Commission encouragent les fournisseurs de services de médias à élaborer des codes déontologiques relatifs à la communication commerciale audiovisuelle inappropriée, accompagnant les programmes pour enfants ou incluse dans ces programmes, et concernant des denrées alimentaires ou des boissons contenant des nutriments ou des substances ayant un effet nutritionnel ou physiologique, notamment ceux tels que les matières grasses, les acides gras trans, le sel/sodium et les sucres, dont la présence en quantités excessives dans le régime alimentaire global n'est pas recommandée.	Article 28/3 § 1er: En vue d'obtenir une autorisation, les fournisseurs de services de médias fournissent par envoi recommandé les informations suivantes à l'Institut : [...] 9) l'obligation d'élaborer des codes déontologiques relatifs à la communication commerciale audiovisuelle inappropriée, accompagnant les programmes pour enfants ou incluse dans ces programmes, et concernant des denrées alimentaires ou des boissons contenant des nutriments ou des substances ayant un effet nutritionnel ou physiologique, notamment ceux tels que les matières grasses, les acides gras, le sel/sodium et les sucres, dont la présence en quantités excessives dans le régime alimentaire global n'est pas recommandée. (§1, 9° inséré)	
Article 10	Article 38	
1. Les services de médias audiovisuels ou les programmes audiovisuels qui sont parrainés répondent aux exigences suivantes:	§ 1^{er}. Les services de médias audiovisuels ou les programmes audiovisuels parrainés doivent répondre aux exigences suivantes :	
a) leur contenu et, dans le cas de la radiodiffusion télévisuelle, leur programmation ne sont en aucun cas influencés de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriale du fournisseur de services de médias;	a) le contenu et la programmation d'une émission parrainée ne peuvent, en aucun cas, être influencés par le parrain de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriale du fournisseur de services de médias à l'égard des émissions;	

2. De lidstaten en de Commissie moedigen aanbieders van mediadiensten aan een gedragscode te ontwikkelen betreffende ongeschikte audiovisuele commerciële communicatie, die kinderprogramma's vergezelt of daarvan deel uitmaakt, inzake voedingsmiddelen en dranken die voedingsstoffen en andere stoffen met nutritieve en fysiologische effecten bevatten, met name stoffen zoals vetten, transvetzuren, zout/natrium en suikers, waarvan een overmatig gebruik in het algehele voedingspatroon niet aanbevolen is.	Artikel 28/3. § 1. Met het oog op het krijgen van een vergunning bezorgen de aanbieders van mediadiensten per aangezekend schrijven de volgende informatie aan het Instituut: [...] 9° de verplichting om deontologische codes voor ongepaste commerciële audiovisuele communicatie rond of in kinderprogramma's uit te werken aangaande levensmiddelen of dranken met voedingsstoffen of substanties met een voedings- of fysiologisch effect, vooral stoffen zoals vetten, vetzuren, zout/natrium en suikers, waarvan te grote hoeveelheden in de algemene voeding niet wordt aanbevolen. (§1, 9° ingevoerd)	
Artikel 10	Artikel 38	
1. Audiovisuele mediadiensten of programma's die worden gesponsord, moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:	§ 1. Gesponsorde audiovisuele mediadiensten of audiovisuele programma's moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:	
a) de inhoud en, in het geval van televisie-uitzendingen, de programmering, mogen nimmer dusdanig worden beïnvloed dat de verantwoordelijkheid en de redactionele onafhankelijkheid van de aanbieder van mediadiensten worden aangetast;	a) inhoud en programmering van de gesponsorde uitzending mogen nimmer dusdanig door de sponsor worden beïnvloed dat daardoor de verantwoordelijkheid en de redactionele onafhankelijkheid van de aanbieder van mediadiensten ten aanzien van de uitzendingen worden aangetast;	

b) ils n'incitent pas directement à l'achat ou à la location de biens ou de services, notamment en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services;	c) ils ne doivent pas inciter à l'achat ou à la location des produits ou services du parrain ou d'un tiers, en particulier en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services.	
c) les téléspectateurs sont clairement informés de l'existence d'un accord de parrainage. Les programmes parrainés doivent être clairement identifiés en tant que tels par le nom, le logo et/ou un autre symbole du parraineur, par exemple au moyen d'une référence à ses produits ou services ou d'un signe distinctif, d'une manière adaptée au programme au début, à la fin ou pendant celui-ci.	b) les téléspectateurs sont clairement informés de l'existence d'un accord de parrainage. Les programmes parrainés doivent être clairement identifiés en tant que tels par le nom, le logo et/ou un autre symbole du parraineur, par exemple au moyen d'une référence à ses produits ou services ou d'un signe distinctif, d'une manière adaptée au programme au début, à la fin ou pendant celui-ci. (§1er, b), modifié)	
2. Les services de médias audiovisuels ou les programmes audiovisuels ne sont pas parrainés par des entreprises qui ont pour activité principale la fabrication ou la vente de cigarettes et d'autres produits du tabac.	§ 2. Les services de médias audiovisuels ou les programmes audiovisuels ne peuvent être parrainés par des personnes physiques ou morales qui ont pour activité principale la fabrication ou la vente de produits ou la fourniture de services dont la publicité est interdite.	
3. Le parrainage de services de médias audiovisuels ou de programmes audiovisuels par des entreprises qui ont notamment pour activité la fabrication ou la vente de médicaments et de traitements médicaux peut promouvoir le nom ou l'image de l'entreprise, mais ne doit pas promouvoir des médicaments ou des traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance dans l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services de médias.		

b) zij mogen niet rechtstreeks aansporen tot de aankoop of huur van goederen of diensten, in het bijzonder door specifieke aanprijzingen van die goederen of diensten;	c) zij mogen niet aansporen tot aankoop of huur van produkten of diensten van de sponsor of van derden in het bijzonder door specifieke aanprijzingen van die produkten of diensten. c)	
c) de kijkers moeten duidelijk worden gewezen op het bestaan van een sponsoringovereenkomst. Gesponsorde programma's moeten duidelijk als zodanig worden gekenmerkt doordat aan het begin, tijdens en/of aan het einde van het programma op passende wijze naam, logo en/of ander symbool van de sponsor, zoals een verwijzing naar diens product(en) of dienst(en) of een onderscheidings-teken daarvan, worden vermeld.	b) de kijkers worden duidelijk ingelicht over het bestaan van een sponsoringovereenkomst. Gesponsorde programma's moeten als dusdanig duidelijk herkenbaar zijn met de naam, het logo en/of een ander symbool van de sponsor, bijvoorbeeld door bij het begin of op het einde van een programma of tijdens het programma zelf met een duidelijk teken naar zijn producten of diensten te verwijzen. (§1, b) gewijzigd)	
2. Audiovisuele mediadiensten of programma's mogen niet worden gesponsord door ondernemingen waarvan de voornaamste activiteit bestaat in de vervaardiging of verkoop van sigaretten en andere tabaksproducten.	§ 2. Audiovisuele mediadiensten of audiovisuele programma's mogen niet worden gesponsord door natuurlijke of rechtspersonen wier voornaamste bezigheid bestaat in de productie of verkoop van diensten waarvoor reclame verboden is.	
3. Bij sponsoring van audiovisuele mediadiensten of programma's door ondernemingen waarvan de activiteiten de vervaardiging of verkoop van geneesmiddelen en medische behandelingen omvatten, mag de naam of het imago van de onderneming worden aangeprezen, maar mogen geen specifieke geneesmiddelen of medische behandelingen worden aangeprezen die in de lidstaten onder de bevoegdheid waarvan de aanbieder van deze mediadiensten valt, alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn.		

4. Les journaux télévisés et les programmes d'actualité ne sont pas parrainés. Les États membres peuvent décider d'interdire la diffusion d'un logo de parrainage au cours des programmes pour enfants, des documentaires ou des programmes religieux.	§3 Les journaux télévisés et les émissions d'information politique ne peuvent être parrainés.	
Article 11	Article 39 bis modifié	
1. Les paragraphes 2, 3 et 4 ne s'appliquent qu'aux programmes produits après le 19 décembre 2009.		
2. Le placement de produit est interdit.	Le placement de produit est interdit.	
3. Par dérogation au paragraphe 2, le placement de produit est admissible dans les cas suivants, à moins qu'un État membre en décide autrement:	Par dérogation à l'alinéa 1er, le placement de produit est admissible dans les cas suivants :	
a) dans les œuvres cinématographiques, films et séries réalisés pour des services de médias audiovisuels, ainsi que pour des programmes sportifs et de divertissement;	a) dans les œuvres cinématographiques, films et séries réalisés pour des services de médias audiovisuels, ainsi que pour des programmes sportifs et de divertissement;	
b) lorsqu'il n'y a pas de paiement mais uniquement la fourniture, à titre gratuit, de certains biens ou services, tels que des accessoires de production et des lots, en vue de leur inclusion dans un programme.	b) lorsqu'il n'y a pas de paiement mais uniquement la fourniture, à titre gratuit, de certains biens ou services, tels que des accessoires de production et des lots, en vue de leur inclusion dans un programme.	
La dérogation prévue au point a) ne s'applique pas aux programmes pour enfants	La dérogation prévue au point a) ne s'applique pas aux programmes pour enfants.	
Les programmes qui comportent du placement de produit répondent au moins à toutes les exigences suivantes:	Les programmes qui comportent du placement de produit répondent au moins à toutes les exigences suivantes:	
a) leur contenu et, dans le cas de la radiodiffusion télévisuelle, leur programmation ne doivent en aucun cas être influencés de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriale du fournisseur de services de médias;	a) leur contenu et, dans le cas de la radiodiffusion télévisuelle, leur programmation ne doivent en aucun cas être influencés de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriales du fournisseur de services de médias;	

4. Nieuws en actualiteitenprogramma's mogen niet worden gesponsord. De lidstaten mogen het vertonen van een logo van een sponsor tijdens programma's voor kinderen, documentaires en godsdienstige programma's verbieden.	§ 3. Televisiejournals en politieke informatieprogramma's mogen niet worden gesponsord.	
Artikel 11	Artikel 39bis ingevoegd	
1. De leden 2, 3 en 4 zijn alleen van toepassing op programma's gemaakt na 19 december 2009.		
2. Productplaatsing is verboden.	Productplaatsing is verboden.	
3. In afwijking van lid 2 is productplaatsing in de volgende gevallen evenwel toegestaan, tenzij een lidstaat hierover anders besluit:	In afwijking van het eerste lid is productplaatsing in de volgende gevallen toegestaan:	
a) in cinematografische producties, voor audiovisuele mediadiensten gemaakte films en series, sportprogramma's en lichte amusementsprogramma's;	a) in cinematografische werken, films en series voor audiovisuele mediadiensten, alsook voor sport- en ontspanningsprogramma's;	
b) ten aanzien van bepaalde goederen of diensten die niet tegen betaling, maar uitsluitend gratis worden geleverd, zoals productiehulp en prijzen, met het oog op de opname ervan in een programma.	b) indien er voor de levering bepaalde goederen of diensten niet wordt betaald, maar die enkel gratis worden aangeboden, zoals rekwisieten en prijzen, om te worden opgenomen in het programma.	
De onder a) genoemde afwijking geldt niet voor kinderprogramma's.	De afwijking in punt a) geldt niet voor kinderprogramma's.	
De programma's die productplaatsing bevatten, voldoen ten minste aan alle volgende voorwaarden:	Programma's met productplaatsing moeten minstens aan alle volgende eisen voldoen:	
a) de inhoud en, in het geval van televisie-uitzendingen, de programmering ervan, mogen nimmer dusdanig worden beïnvloed dat de verantwoordelijkheid en de redactionele onafhankelijkheid van de aanbieder van mediadiensten worden aangetast;	a) de inhoud en, in het geval van omroepactiviteiten, de programmering mag in geen geval zodanig worden beïnvloed dat afbreuk wordt gedaan aan de redactionele verantwoordelijkheid en onafhankelijkheid van de aanbieder van de mediadiensten;	

b) ils n'incitent pas directement à l'achat ou à la location de biens ou de services, notamment en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services;	b) ils n'incitent pas directement à l'achat ou à la location de biens ou de services, notamment en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services;	
c) ils ne mettent pas en avant de manière injustifiée le produit en question;	c) ils ne mettent pas en avant de manière injustifiée le produit en question;	
d) les téléspectateurs sont clairement informés de l'existence d'un placement de produit. Les programmes comportant du placement de produit sont identifiés de manière appropriée au début et à la fin de leur diffusion, ainsi que lorsqu'un programme reprend après une interruption publicitaire, afin d'éviter toute confusion de la part du téléspectateur. Par exception, les États membres peuvent décider de déroger aux exigences énoncées au point d), pour autant que le programme concerné n'ait été ni produit ni commandé par le fournisseur de services de médias lui-même ou une société affiliée au fournisseur de services de médias.	d) les téléspectateurs sont clairement informés de l'existence d'un placement de produit. Les programmes comportant du placement de produit sont identifiés de manière appropriée au début et à la fin de leur diffusion, ainsi que lorsqu'un programme reprend après une interruption publicitaire, afin d'éviter toute confusion de la part du téléspectateur. La disposition prévue au point d) n'est pas applicable si le programme concerné n'a pas été ni produit ni commandé par le fournisseur de services de médias lui-même ou une société affiliée au fournisseur de services de médias.	
4. En tout état de cause, les programmes ne comportent pas de placement:		
a) de produits du tabac ou de cigarettes, ou de placement de produits émanant d'entreprises qui ont pour activité principale la fabrication ou la vente de cigarettes et d'autres produits du tabac;		
b) de médicaments ou de traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance dans l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services de médias.		

b) zij sporen niet rechtstreeks aan tot aankoop of huur van goederen of diensten, in het bijzonder door specifieke aanprijzing van die producten of diensten;	b) ze mogen niet direct aanzetten tot het kopen of verhuren van goederen of diensten, vooral niet met specifieke promotieverwijzingen naar die producten of diensten;	
c) het betrokken product krijgt geen overmatige aandacht;	c) ze mogen het betreffende product niet op een niet te rechtvaardigen manier op de voorgrond plaatsen;	
d) de kijkers worden duidelijk gewezen op de aanwezigheid van productplaatsing. Programma's die productplaatsing bevatten, worden aan het begin en het eind van het programma, alsook wanneer een programma na een reclamepauze wordt hervat, op passende wijze als zodanig aangeduid om verwarring bij de kijker te voorkomen.	d) de televisiekijkers moeten duidelijk worden ingelicht over de aanwezigheid van productplaatsing. Programma's met productplaatsing worden op een gepaste manier geïdentificeerd bij het begin en op het einde van hun uitzending, alsook tijdens een programmahervatting na een reclameonderbreking om elke verwarring bij de kijker te voorkomen.	
De lidstaten mogen bij wijze van afwijking afzien van de onder d) genoemde vereisten op voorwaarde dat het betrokken programma niet is geproduceerd noch besteld door de aanbieder van mediadiensten zelf of door een aan de aanbieder van mediadiensten verbonden onderneming.	De bepaling in punt d) is niet van toepassing wanneer de aanbieder van de mediadiensten of een dochteronderneming van de aanbieder van de mediadiensten het betreffende programma niet zelf heeft geproduceerd of besteld.	
4. Programma's mogen in geen geval productplaatsing bevatten voor:		
a) tabaksproducten of sigaretten of productplaatsing van ondernemingen waarvan de voornaamste activiteit in de productie of verkoop van sigaretten en andere tabaksproducten bestaat;		
b) specifieke geneesmiddelen of medische behandelingen die alleen op voorschrift beschikbaar zijn in de lidstaat onder de bevoegdheid waarvan de betrokken aanbieder van mediadiensten valt.		

CHAPITRE IV DISPOSITIONS APPLICABLES UNIQUEMENT AUX SERVICES DE MÉDIAS AUDIOVISUELS À LA DEMANDE		
Article 12	Article 28/4, §2 inséré	
Les États membres prennent les mesures appropriées pour que les services de médias audiovisuels à la demande fournis par des fournisseurs de services de médias relevant de leur compétence qui pourraient nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs ne soient mis à la disposition du public que dans des conditions telles que les mineurs ne puissent normalement entendre ou voir ces services de médias audiovisuels à la demande.	§2 Les organismes de radiodiffusion ne peuvent offrir des services de médias audiovisuels à la demande qui pourraient nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs que dans des conditions telles que les mineurs ne puissent normalement entendre ou voir ces services de médias audiovisuels à la demande.	
Article 13	Article 30 bis inséré	
1. Les États membres veillent à ce que les services de médias audiovisuels à la demande fournis par des fournisseurs de services de médias relevant de leur compétence promeuvent, lorsque cela est réalisable et par des moyens appropriés, la production d'œuvres européennes ainsi que l'accès à ces dernières. Cette promotion pourrait notamment se traduire par la contribution financière apportée par ces services à la production d'œuvres européennes et à l'acquisition de droits pour ces œuvres, ou la part et/ou la place importante réservée aux œuvres européennes dans le catalogue de programmes proposés par le service de médias audiovisuels à la demande.	§1. Les services de médias audiovisuels à la demande fournis par des fournisseurs de services de médias promeuvent, lorsque cela est réalisable et par des moyens appropriés, la production d'œuvres européennes ainsi que l'accès à ces dernières. Cette promotion peut notamment se traduire par la contribution financière apportée par ces services à la production d'œuvres européennes et à l'acquisition de droits pour ces œuvres, ou la part et/ou la place importante réservée aux œuvres européennes dans le catalogue de programmes proposés par le service de médias audiovisuels à la demande.	

HOOFDSTUK IV BEPALINGEN DIE UITSLUITEND GELDEN VOOR AUDIOVISUELE MEDIADIENSTEN OP AANVRAAG		
Artikel 12	Artikel 28/4, §2 ingevoerd	
De lidstaten nemen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de door onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van audiovisuele mediadiensten verstrekte diensten op aanvraag die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, uitsluitend zodanig beschikbaar worden gesteld dat minderjarigen dergelijke audiovisuele mediadiensten op aanvraag normaliter niet te horen of te zien krijgen.	§ 2. Het is de omroeporganisaties, verboden audiovisuele mediadiensten op aanvraag aan te bieden die de fysieke, mentale of morele ontwikkeling van minderjarigen ernstig kunnen schaden, tenzij in omstandigheden waarin minderjarigen die audiovisuele mediadiensten op aanvraag normaal niet kunnen horen of zien.	
	Artikel 30bis ingevoerd	
Artikel 13		
1. De lidstaten zorgen ervoor dat de door onder hun bevoegdheid vallende aanbieders van audiovisuele mediadiensten verstrekte diensten op aanvraag, voor zover haalbaar en met passende middelen, de vervaardiging van en de toegang tot Europese producties bevorderen. Een dergelijke promotie kan onder meer betrekking hebben op de financiële bijdrage van zulke diensten aan de vervaardiging van en de verwerving van rechten van Europese producties, of op het aandeel en/of de prominente aanwezigheid van Europese producties in de door de audiovisuele mediadienst op aanvraag aangeboden programmacatalogus.	§1. De audiovisuele mediadiensten op aanvraag aangeboden door de leveranciers van mediadiensten bevorderen de productie van en toegang tot Europese werken als dat haalbaar is en dat met de gepaste middelen kan gebeuren. Die bevordering kan onder andere gebeuren via een financiële bijdrage van die diensten aan de productie van Europese werken en de verwerving van de rechten op die werken, of door een belangrijk deel en/of een belangrijke plaats voor Europese werken te reserveren in de programmacatalogus van de aanbieder van de audiovisuele dienst op aanvraag.	

2. Les États membres présentent à la Commission, au plus tard le 19 décembre 2011, puis tous les quatre ans, un rapport sur la mise en œuvre du paragraphe 1.	§2. Sur l'avis de l'Institut, le ministre compétent présente à la Commission européenne, au plus tard à l'entrée en vigueur de la présente loi, puis tous les quatre ans, un rapport sur la mise en œuvre du paragraphe 1 de la présente disposition.	
3. Sur la base des informations communiquées par les États membres et d'une étude indépendante, la Commission soumet au Parlement européen et au Conseil un rapport sur l'application du paragraphe 1, en tenant compte des évolutions commerciales et technologiques, et de l'objectif de diversité culturelle.		

2. De lidstaten brengen uiterlijk op 19 december 2011 en vervolgens om de vier jaar aan de Commissie verslag uit over de uitvoering van lid 1.	§ 2. Op advies van het Instituut legt de bevoegde minister uiterlijk op het ogenblik van de inwerking-treding van deze wet, en daarna om de vier jaar, een rapport over de toepassing van paragraaf 1 van deze bepaling aan de Europese Commissie voor.	
3. De Commissie brengt op basis van de door de lidstaten verstrekte informatie en een onafhankelijke studie, verslag uit aan het Europees Parlement en de Raad over de toepassing van lid 1, rekening houdend met de marktontwikkelingen, de technologische vooruitgang en de nagestreefde culturele diversiteit.		

CHAPITRE V DISPOSITIONS SUR LES DROITS EXCLUSIFS ET LES BREFS REPOR- TAGES D'ACTUALITÉ DANS LA RA- DIODIFFUSION TÉLÉVISUELLE		
Article 14	Article 28/9	
1. Chaque État membre peut prendre des mesures, conformément au droit de l'Union, pour garantir que les organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de sa compétence ne retransmettent pas d'une manière exclusive des événements que cet État juge d'une importance majeure pour la société d'une façon qui prive une partie importante du public dudit État membre de la possibilité de suivre ces événements en direct ou en différé sur une télévision à accès libre. Dans ce contexte, l'État membre concerné établit une liste dans laquelle sont désignés les événements, nationaux ou non, qu'il juge d'une importance majeure pour la société. Il établit cette liste selon une procédure claire et transparente, en temps opportun. Ce faisant, l'État membre concerné détermine également si ces événements doivent être diffusés intégralement ou partiellement en direct ou, si nécessaire ou approprié pour des raisons objectives d'intérêt général, diffusés intégralement ou partiellement en différé.		Disposition non obligatoire et donc non transposée.
2. Les États membres notifient immédiatement à la Commission toute mesure prise ou envisagée en application du paragraphe 1. Dans un délai de trois mois après la notification, la Commission vérifie que ces mesures sont compatibles avec le droit de l'Union et les communique aux autres États membres. Elle demande l'avis du comité de contact institué conformément à l'article 29. Elle publie sans délai au Journal officiel de l'Union européenne les mesures qui sont prises et, au moins une fois par an, la liste récapitulative des mesures prises par les États membres.		

HOOFDSTUK V BEPALINGEN INZAKE EXCLUSIE- VE RECHTEN EN KORTE NIEUWS- VERSLAGEN IN TELEVISIE-UIT- ZENDINGEN		
Artikel 14	Artikel 28/9	
1. Iedere lidstaat kan in overeenstemming met het recht van de Unie maatregelen treffen om ervoor te zorgen dat onder zijn bevoegdheid vallende omroeporganisaties evenementen die door die lidstaat van aanzienlijk belang voor de samenleving worden geacht, niet op een exclusieve basis uitzenden op zodanige wijze dat een belangrijk deel van het publiek in die lidstaat dergelijke evenementen niet via rechtstreekse of uitgestelde verslaggeving op de kosteloze televisie kan volgen. In dat geval stelt de betrokken lidstaat een lijst van aangewezen nationale of niet-nationale evenementen op die hij van aanzienlijk belang voor de samenleving acht. De lidstaat doet dit te gepasten tijde op duidelijke en transparante wijze. Daarbij bepaalt de betrokken lidstaat tevens of deze evenementen via volledige of gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving dan wel, waar nodig of passend om objectieve redenen van openbaar belang, via volledige of gedeeltelijke uitgestelde verslaggeving beschikbaar moeten zijn.		
2. De lidstaten stellen de Commissie onmiddellijk in kennis van alle maatregelen die zij krachtens lid 1 nemen of hebben genomen. Binnen een periode van drie maanden na de kennisgeving vergewist de Commissie zich ervan dat deze maatregelen verenigbaar zijn met het recht van de Unie en stelt zij de andere lidstaten ervan in kennis. Zij wint advies in bij het krachtens artikel 29 ingestelde contactcomité. Zij maakt de genomen maatregelen onverwijld bekend in het <i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> en publiceert ten minste eenmaal per jaar de geconsolideerde lijst van door de lidstaten getroffen maatregelen.		

3. Les États membres s'assurent par les moyens appropriés, dans le cadre de leur législation, que les organismes de radio diffusion télévisuelle relevant de leur compétence exercent les droits exclusifs qu'ils ont achetés après le 18 décembre 2007 de manière à ne pas priver une partie importante du public d'un autre État membre de la possibilité de suivre intégralement ou partiellement en direct ou, si nécessaire ou approprié pour des raisons objectives d'intérêt général, intégralement ou partiellement en différé, sur une télévision à accès libre, selon les dispositions prises par cet autre État membre conformément au paragraphe 1, les événements que cet autre État membre a désignés conformément aux paragraphes 1 et 2.	Les organismes de radiodiffusion télévisuelle exercent leurs droits exclusifs de manière à ne pas priver une partie importante du public d'un autre État membre de la possibilité de suivre intégralement ou partiellement en direct ou, si nécessaire ou approprié pour des raisons objectives d'intérêt général, intégralement ou partiellement en différé, sur une télévision à accès libre, les événements que cet autre État membre a désignés comme événement d'importance majeure. (§2,modifié)	
Article 15	Article 28/10 inséré	
1. Les États membres veillent à ce que, pour la réalisation de brefs reportages d'actualité, tout organisme de radiodiffusion télévisuelle établi dans l'Union ait accès, dans des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires, à des événements d'un grand intérêt pour le public qui font l'objet d'une transmission exclusive par un organisme de radiodiffusion télévisuelle relevant de leur compétence.	§1. Pour la réalisation de brefs reportages d'actualité, tout organisme de radiodiffusion télévisuelle établi dans l'Union européenne peut avoir accès, dans des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires, à des événements d'un grand intérêt pour le public qui font l'objet d'une transmission exclusive par un organisme de radiodiffusion télévisuelle.	
2. Si un autre organisme de radiodiffusion télévisuelle établi dans le même État membre que l'organisme de radiodiffusion télévisuelle souhaitant disposer d'un accès a acquis des droits d'exclusivité pour l'événement présentant un grand intérêt pour le public, c'est à cet organisme que l'accès est demandé.	§2. Si un autre organisme de radiodiffusion télévisuelle établi dans le même État membre que l'organisme de radiodiffusion télévisuelle souhaitant disposer d'un accès a acquis des droits d'exclusivité pour l'événement présentant un grand intérêt pour le public, c'est à cet organisme que l'accès est demandé.	

3. De lidstaten zorgen er in het kader van hun wetgeving met passende middelen voor dat onder hun bevoegdheid vallende omroeporganisaties de door deze organisaties na 18 december 2007 verworven exclusieve rechten niet op zodanige wijze uitoefenen dat een belangrijk deel van het publiek in een andere lidstaat evenementen die door die andere lidstaat overeenkomstig de leden 1 en 2 zijn aangewezen, niet op de kosteloze televisie kan volgen via volledige of gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving dan wel, waar nodig of passend om objectieve redenen van openbaar belang, via volledige of gedeeltelijke uitgestelde verslaggeving, zoals door die andere lidstaat overeenkomstig lid 1 is bepaald.	De televisieomroeporganisaties moeten hun exclusieve rechten zodanig uitoefenen dat ze een groot deel van het publiek van een andere lidstaat de mogelijkheid niet ontnemen om evenementen die deze andere lidstaat als belangrijk omschrijft, integraal of gedeeltelijk rechtstreeks of, indien dat om objectieve redenen van algemeen belang noodzakelijk of gepast is, integraal of gedeeltelijk op een later tijdstip op een vrij toegankelijke televisie te kunnen bekijken. (§2 gewijzigd)	
Artikel 15	Artikel 28/10 ingevoerd	
1. De lidstaten zorgen ervoor dat, met het oog op korte nieuwsverslagen, alle in de Unie gevestigde omroeporganisaties op billijke, redelijke en niet-discriminerende basis toegang hebben tot evenementen van groot belang voor het publiek die op basis van exclusiviteit door een onder hun rechtsbevoegdheid vallende omroeporganisatie worden uitgezonden.	§ 1^{er}. Om korte nieuwsreportages te maken krijgt elke televisieomroeporganisatie die in de Europese Unie gevestigd is, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden toegang tot evenementen van groot belang voor het publiek waarvan een televisieomroeporganisatie het exclusieve uitzendrecht heeft.	
2. Indien een andere omroeporganisatie die in dezelfde lidstaat als de om toegang verzoekende omroeporganisatie is gevestigd, exclusieve rechten heeft verworven voor het betrokken evenement van groot belang voor het publiek, dient bij deze omroeporganisatie om toegang te worden verzocht.	§ 2. Indien een andere televisieomroeporganisatie die in dezelfde lidstaat van de Europese Unie is gevestigd als de televisieomroeporganisatie die toegang wil krijgen de exclusieve rechten voor een evenement van groot belang voor het publiek heeft verworven, moet de toegang aan die organisatie worden gevraagd.	

3. Les États membres veillent à ce qu'un tel accès soit garanti en permettant aux organismes de radiodiffusion télévisuelle de choisir librement leurs brefs extraits à partir du signal de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle qui assure la diffusion, moyennant au minimum l'indication de leur origine, à moins que cela ne soit impossible pour des raisons pratiques.	§3. Un tel accès est garanti en permettant aux organismes de radiodiffusion télévisuelle de choisir librement leurs brefs extraits à partir du signal de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle qui assure la diffusion, moyennant au minimum l'indication de leur origine, à moins que cela ne soit impossible pour des raisons pratiques.	
4. Un État membre peut, alternativement au paragraphe 3, établir un système équivalent permettant l'accès, dans des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires, par d'autres moyens.		
5. Les brefs extraits sont utilisés exclusivement dans des programmes généraux d'actualité et ne peuvent être exploités dans le cadre de services de médias audiovisuels à la demande que si le même programme est offert en différé par le même fournisseur de services de médias.	§4. Les brefs extraits sont utilisés exclusivement dans des programmes généraux d'actualité et ne peuvent être exploités dans le cadre de services de médias audiovisuels à la demande que si le même programme est offert en différé par le même fournisseur de services de médias.	
6. Sans préjudice des paragraphes 1 à 5, les États membres veillent, conformément à leurs système et pratiques juridiques, à ce que les modalités et conditions relatives à la fourniture de ces brefs extraits soient définies, notamment en ce qui concerne les modalités de compensation financière, la longueur maximale des brefs extraits et les délais quant à leur diffusion. Lorsqu'une compensation financière est prévue, elle ne dépasse pas les frais supplémentaires directement occasionnés par la fourniture de l'accès.	§5. Sans préjudice des paragraphes 1 à 4, les modalités et conditions relatives à la fourniture de ces brefs extraits sont définies par arrêté royal, notamment en ce qui concerne les modalités de compensation financière, la longueur maximale des brefs extraits et les délais quant à leur diffusion. Lorsqu'une compensation financière est prévue, elle ne dépasse pas les frais supplémentaires directement occasionnés par la fourniture de l'accès.	

3. De lidstaten waarborgen die toegang door de omroeporganisaties de mogelijkheid te geven vrijelijk korte fragmenten te kiezen uit het signaal van de omroeporganisatie die de uitzending verzorgt waarbij, tenzij zulks om praktische redenen niet mogelijk is, in ieder geval minstens de bron dient te worden vermeld.	§ 3. Een dergelijke toegang wordt gegarandeerd door de televisie-omroeporganisaties hun korte fragmenten vrij te laten kiezen vanaf het ogenblik dat de omroeporganisatie die de uitzending verzorgt hiervoor toestemming heeft gegeven. In ruil daarvoor moet minstens de herkomst van de beelden worden vermeld, tenzij dat om praktische redenen onmogelijk is.	
4. Bij wijze van alternatief voor lid 3 kan een lidstaat een gelijkwaardig systeem opzetten dat met andere middelen op billijke, redelijke en niet-discriminerende basis toegang bewerkstelligt.		
5. Korte fragmenten worden alleen voor algemene nieuwsprogramma's gebruikt, en mogen uitsluitend in audiovisuele mediadiensten op aanvraag worden gebruikt indien hetzelfde programma door dezelfde aanbieder van mediadiensten via uitgestelde verslaggeving wordt aangeboden.	§ 4. De korte fragmenten mogen alleen in algemene nieuwsprogramma's worden gebruikt en mogen niet in het kader van audiovisuele mediadiensten op aanvraag worden geëxploiteerd, tenzij dezelfde aanbieder van de mediadiensten hetzelfde programma op een later tijdstip aanbiedt.	
6. Onverminderd de leden 1 tot en met 5 zorgen de lidstaten, overeenkomstig hun rechtsstelsel en -praktijk, ervoor dat de wijze van en de voorwaarden voor het aanbieden van dergelijke korte fragmenten worden gedefinieerd, met name wat betreft de compensatieregelingen, de maximale duur van de korte fragmenten en de termijnen voor de transmissie ervan. Eventuele compensatie overschrijdt niet de extra kosten die rechtstreeks voortkomen uit het verschaffen van toegang.	§ 5. Onverminderd de paragrafen 1 tot 4 worden de regels en voorwaarden voor het aanbieden van die korte fragmenten in een koninklijk besluit gedefinieerd, inzonderheid de regels voor financiële vergoeding, de maximale lengte van de korte fragmenten en de termijn waarin ze mogen worden uitgezonden. Als een financiële vergoeding is bepaald, dan mag die de directe extra kosten van het aanbieden van de toegang niet overschrijden.	

CHAPITRE VI PROMOTION DE LA DISTRIBUTION ET DE LA PRODUCTION DE PRO- GRAMMES TÉLÉVISÉS	SECTION 1 <i>bis</i> PROMOTION DE LA DISTRIBUTION ET DE LA PRODUCTION DE PROGRAMMES DE TÉLÉVI- SION	
Article 16	Article 29	
1. Les États membres veillent chaque fois que cela est réalisable et par des moyens appropriés, à ce que les organismes de radiodiffusion télévisuelle réservent à des œuvres européennes une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité, aux services de télétexte et au téléachat. Cette proportion, compte tenu des responsabilités de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de son public en matière d'information, d'éducation, de culture et de divertissement, devra être obtenue progressivement sur la base de critères appropriés.	Les organismes de radiodiffusion télévisuelle doivent réserver à des œuvres européennes, au sens de l'article 31, une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte et au téléachat.	
2. Lorsque la proportion définie au paragraphe 1 ne peut être atteinte, elle ne doit pas être inférieure à celle qui est constatée en moyenne en 1988 dans l'État membre concerné. Néanmoins, en ce qui concerne la Grèce et le Portugal, l'année 1988 est remplacée par l'année 1990.		

HOOFDSTUK VI BEVORDERING VAN DE VERSPREIDING EN PRODUCTIE VAN TELEVISIEPROGRAMMA'S	AFDELING 1bis BEVORDERING VAN VERSPREIDING EN PRODUCTIE VAN TELEVISIEPROGRAMMA'S	
Article 16	Article 29	
1. Voor zover mogelijk zien de lidstaten er met passende middelen op toe dat de omroeporganisaties het grootste gedeelte van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame, teletekst en telewinkelen gewijde zendtijd reserveren voor Europese producties. Dit gedeelte moet geleidelijk, aan de hand van passende criteria, worden bereikt, rekening houdend met de verantwoordelijkheid van de omroeporganisatie jegens haar publiek inzake voorlichting, vorming, cultuur en amusement.	De televisie-omroeporganisaties moeten het grootste gedeelte van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst en telewinkelen gewijde zendtijd reserveren voor Europese producties in de zin van artikel 31.	
2. Wanneer het in lid 1 omschreven gedeelte niet kan worden bereikt, mag het niet geringer zijn dan het gedeelte dat in 1988 gemiddeld in de betrokken lidstaat is vastgesteld.		
Ten aanzien van Griekenland en Portugal wordt het jaar 1988 echter vervangen door het jaar 1990.		

3. Les États membres communiquent à la Commission, tous les deux ans, à partir du 3 octobre 1991, un rapport sur l'application du présent article et de l'article 17. Ce rapport comporte notamment un relevé statistique de la réalisation de la proportion visée au présent article et à l'article 17 pour chacun des programmes de télévision relevant de la compétence de l'État membre concerné, les raisons pour lesquelles, dans chacun des cas, il n'a pas été possible d'atteindre cette proportion, ainsi que les mesures adoptées ou envisagées pour l'atteindre.	Article 30 Sur l'avis de l'Institut, le ministre compétent communique à la Commission européenne tous les deux ans un rapport sur l'application des articles 29 et 30. Ce rapport comporte notamment un relevé statistique de la réalisation de la proportion visée aux articles 29 et 30 pour chacun des programmes de télévision provenant des fournisseurs de services de médias visés à l'article 2bis, §1er et § 2, ci-avant, les raisons pour lesquelles, dans chacun des cas, il n'a pas été possible d'atteindre cette proportion, ainsi que les mesures adoptées ou envisagées pour l'atteindre. (nouvel alinéa inséré)	
La Commission porte ces rapports à la connaissance des autres États membres et du Parlement européen, accompagnés éventuellement d'un avis. Elle veille à l'application du présent article et de l'article 17 conformément aux dispositions du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Dans son avis, elle peut tenir compte notamment du progrès réalisé par rapport aux années précédentes, de la part que les œuvres de première diffusion représentent dans la programmation, des circonstances particulières des nouveaux organismes de radiodiffusion télévisuelle et de la situation spécifique des pays à faible capacité de production audiovisuelle ou à aire linguistique restreinte.		

3. De lidstaten leggen om de twee jaar, te beginnen op 3 oktober 1991, aan de Commissie een verslag voor over de toepassing van het onderhavige artikel en van artikel 17. Dit verslag bevat met name een statistisch overzicht van de mate waarin het in het onderhavige artikel en in artikel 17 genoemde gedeelte voor elk van de televisieprogramma's die onder de bevoegdheid van de betrokken lidstaat vallen, is bereikt, de redenen waarom dat in bepaalde gevallen niet is gebeurd, alsmede de maatregelen die in verband daarmee genomen zijn of overwogen worden.	Artikel 30 Op advies van het Instituut bezorgt de bevoegde minister de Europese Commissie om de twee jaar een rapport over de toepassing van de artikelen 29 en 30. Dat rapport omvat inzonderheid een statistisch overzicht van de gehaalde verhouding als bedoeld in de artikelen 29 en 30 voor elk van de televisieprogramma's van de aanbieders van mediadiensten als bedoeld in artikel 2bis, §1 en §2 hiervoor, de redenen waarom in elk van die gevallen die verhouding niet werd gehaald en de genomen of geplande maatregelen om die alsnog te halen. (nieuw alinea ingevoerd)	
De Commissie brengt deze verslagen, eventueel vergezeld van een advies, ter kennis van de andere lidstaten en van het Europese Parlement. Zij ziet toe op de toepassing van het onderhavige artikel en van artikel 17, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. In haar advies kan de Commissie met name rekening houden met de in vergelijking met voorgaande jaren geboekte vooruitgang, het aandeel van de voor het eerst uitgezonden producties in het programma-aanbod, bijzondere omstandigheden waarin nieuwe omroeporganisaties zich bevinden en de specifieke situatie van landen met een geringe audiovisuele productiecapaciteit of een beperkt taalgebied.		

Article 17	Article 30	
Les États membres veillent, chaque fois que cela est réalisable et par des moyens appropriés, à ce que les organismes de radio diffusion télévisuelle réservent au moins 10% de leur temps d'antenne, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité, aux services de télétexte et au téléachat, ou alternativement, au choix de l'État membre, 10 % au moins de leur budget de programmation, à des œuvres européennes émanant de producteurs indépendants d'organismes de radiodiffusion télévisuelle. Cette proportion, compte tenu des responsabilités de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de son public en matière d'information, d'éducation, de culture et de divertissement, devra être obtenue progressivement sur la base de critères appropriés. Elle doit être atteinte en réservant une proportion adéquate à des œuvres récentes, c'est-à-dire des œuvres diffusées dans un laps de temps de cinq ans après leur production.	Les organismes de radiodiffusion télévisuelle devront réserver au moins 10 % de leur temps d'antenne, à l'exclusion du temps consacré aux informaticiens, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte et au télé-achat, à des œuvres européennes émanant de producteurs indépendants d'organismes de radiodiffusion télévisuelle. Cette proportion doit être atteinte en réservant une proposition adéquate à des œuvres récentes, c'est-à-dire des œuvres diffusées dans un laps de temps de cinq ans après leur production.	
Article 18		
Le présent chapitre ne s'applique pas aux émissions de télévision destinées à un public local et ne faisant pas partie d'un réseau national.		

Artikel 17	Article 30	
Telkens wanneer dat mogelijk is, zien de lidstaten er met passende middelen op toe dat de omroeporganisaties ten minste 10 % van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame, teletekst en telewinkelen gewijde zendtijd of, bij wijze van alternatief, naar keuze van de lidstaat, ten minste 10 % van hun programabudget, reserveren voor Europese producties die door van de televisie-omroeporganisaties onafhankelijke producenten zijn vervaardigd. Dit gedeelte moet geleidelijk, aan de hand van passende criteria, worden bereikt, rekening houdende met de verantwoordelijkheid van de televisie-omroeporganisaties jegens hun publiek inzake voorlichting, vorming, cultuur en amusement. Het dient te worden bereikt door een passend gedeelte te reserveren voor recente producties, dat wil zeggen voor producties die binnen een periode van vijf jaar nadat zij zijn gemaakt, worden uitgezonden.	De televisie-omroeporganisaties moeten ten minste 10 % van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst en telewinkelen gewijde zendtijd reserveren voor Europese producties die door van de televisie-omroeporganisaties onafhankelijke producenten zijn vervaardigd. Dit gedeelte dient te worden bereikt door een passend gedeelte te reserveren voor recente producties, dat wil zeggen voor producties die binnen een periode van vijf jaar nadat zij zijn gemaakt, worden uitgezonden.	
Artikel 18		
Dit hoofdstuk is niet van toepassing op voor lokaal publiek bestemde televisie-uitzendingen die geen deel uitmaken van een nationaal net.		

CHAPITRE VII PUBLICITÉ TÉLÉVISÉE ET TÉLÉACHAT	SECTION 2 Communications commerciales audiovisuelles, Publicité télévisée, Téléachat, Parrainage et Placement de Produit	
Article 19	Article 33 modifié	
1. La publicité télévisée et le téléachat doivent être aisément identifiables comme tels et pouvoir être distingués du contenu éditorial. Sans préjudice de l'utilisation des nouvelles techniques publicitaires, la publicité télévisée et le téléachat doivent être nettement séparés du reste du programme par des moyens optiques et/ou acoustiques et/ou spatiaux.	§1. La publicité télévisée et le téléachat doivent être aisément identifiables comme tels et pouvoir être distingués du contenu éditorial. Sans préjudice de l'utilisation des nouvelles techniques publicitaires, la publicité télévisée et le téléachat doivent être nettement séparés du reste du programme par des moyens optiques, acoustiques et/ou spatiaux.	
2. Les spots isolés de publicité et de téléachat doivent être exceptionnels, sauf lors de la diffusion de manifestations sportives.	§2. Les spots isolés de publicité et de téléachat doivent être exceptionnels, sauf lors de la diffusion de manifestations sportives.	
Article 20	Article 34	
1. Les États membres veillent à ce que, en cas d'insertion de publicité télévisée ou de téléachat pendant les programmes, il ne soit pas porté atteinte à l'intégrité des programmes, compte tenu de leurs interruptions naturelles, de leur durée et de leur nature, ni aux droits des ayants droit.	§ 1 ^{er} . La publicité et les spots de télé-achat sont insérés entre les émissions. Sous réserve des conditions fixées aux paragraphes 2 à 4, la publicité et les spots de télé-achat peuvent également être insérés pendant des émissions de façon à ne porter atteinte ni à l'intégrité ni à la valeur des émissions, en tenant compte des interruptions naturelles du programme ainsi que de sa durée et de sa nature, et de manière à ce qu'il ne soit pas porté préjudice aux droits des ayants droit.	

HOOFDSTUK VII TELEVISIERECLAME EN TELEWINKELN	AFDELING 2 Commerciële Audiovisuele Communicatie, Televisiereclame, Telewinkelen, Sponsoring en Productplaatsing	
Artikel 19	Artikel 33 gewijzigd	
1. Televisiereclame en telewinkelprogramma's dienen duidelijk herkenbaar te zijn en te kunnen worden onderscheiden van redactionele inhoud. Zonder afbreuk te doen aan het gebruik van nieuwe reclame-technieken dienen televisiereclame en telewinkelprogramma's met visuele en/of akoestische en/of ruimtelijke middelen van andere onderdelen van het programma te worden gescheiden.	§ 1. Televisiereclame en telewinkelen moeten gemakkelijk en als dusdanig herkenbaar zijn en ze moeten duidelijk te onderscheiden zijn van de redactionele inhoud. Zonder afbreuk te doen aan het gebruik van nieuwe reclametechnieken, moeten televisiereclame en telewinkelen met optische, akoestische en/of ruimtelijke middelen duidelijk worden gescheiden van de rest van het programma.	
2. Afzonderlijke reclame- en telewinkelspots blijven een uitzondering, behalve in uitzendingen van sportevenementen.	§ 2. De geïsoleerde reclamespots en telewinkelspots moeten de uitzondering blijven, tenzij tijdens de uitzending van sportevenementen.	
Artikel 20	Article 34	
1. De lidstaten zorgen ervoor dat, wanneer programma's worden onderbroken voor televisiereclame of telewinkelen, de integriteit en de waarde van de programma's niet worden geschaad, rekening houdende met de natuurlijke pauzes in en de duur en de aard van het betrokken programma, en er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten van de rechtheouders.	§1. Reclame en telewinkelspots moeten tussen de uitzendingen worden ingevoegd. Onder voorbehoud van de in de paragrafen 2 tot en met 4 vastgestelde voorwaarden, mogen reclame en telewinkelspots ook tijdens de uitzendingen zodanig worden ingevoegd dat de integriteit en de waarde van de uitzendingen niet worden geschaad, rekening houdende met de natuurlijke pauzes in en de duur en de aard van het programma, en er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten van de houders van rechten.	

2. La diffusion des films conçus pour la télévision (à l'exclusion des séries, feuilletons et documentaires), des œuvres cinématographiques et des journaux télévisés peut être interrompue par de la publicité télévisée et/ou du téléachat une fois par tranche programmée de trente minutes au moins. La diffusion des programmes pour enfants peut être interrompue par de la publicité télévisée et/ou du téléachat une fois par tranche programmée de trente minutes au moins, à condition que la durée programmée du programme soit supérieure à trente minutes. La publicité télévisée ou le téléachat ne peuvent être insérés pendant la diffusion des services religieux.	§ 3. La diffusion des films conçus pour la télévision (à l'exclusion des séries, feuilletons et documentaires), des œuvres cinématographiques et des journaux télévisés peut être interrompue par de la publicité télévisée et/ou du téléachat une fois par tranche programmée de trente minutes au moins. La diffusion des programmes pour enfants peut être interrompue par de la publicité télévisée et/ou du téléachat une fois par tranche programmée de trente minutes au moins, à condition que la durée programmée du programme soit supérieure à trente minutes. La publicité télévisée ou le téléachat ne peuvent être insérés pendant la diffusion des services religieux. (§3 modifié)	
Article 21		
Le téléachat concernant des médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché au sens de la directive 2001/83/CE, ainsi que le téléachat concernant des traitements médicaux, sont interdits.		
Article 22		
La publicité télévisée et le téléachat pour les boissons alcooliques doivent respecter les critères suivants:		
a) ne pas être spécifiquement adressé aux mineurs et, en particulier, présenter des mineurs consommant ces boissons;		
b) ne pas associer la consommation d'alcool à une amélioration des performances physiques ou à la conduite automobile;		
c) ne pas susciter l'impression que la consommation d'alcool favorise la réussite sociale ou sexuelle;		

2. Uitzendingen van televisiefilms (met uitsluiting van series, feuilletons en documentaires), cinematografische producties, en nieuwsprogramma's mogen één keer per geprogrammeerd tijdvak van ten minste 30 minuten worden onderbroken voor reclame en/of telewinkelen. Uitzendingen van kinderprogramma's mogen één keer per geprogrammeerd tijdvak van ten minste 30 minuten worden onderbroken voor reclame en/of telewinkelen, mits de geprogrammeerde duur van het programma meer dan 30 minuten bedraagt. Uitzendingen van religieuze erediensten mogen niet worden onderbroken voor televisiereclame of telewinkelen.	§ 3. De uitzending van films voor televisie (met uitzondering van series, feuilletons en documentaires), van cinematografische werken en televisiejournalen mag één keer per programmaschijf van minstens dertig minuten worden onderbroken door televisiereclame en/of telewinkelmokken. De uitzending van kinderprogramma's mag één keer per programmaschijf van minstens dertig minuten worden onderbroken door televisiereclame en/of telewinkelmokken op voorwaarde dat het programma meer dan dertig minuten duurt. De uitzending van religieuze diensten mag niet worden onderbroken door televisiereclame of telewinkelen. (§3 gewijzigd)	
Artikel 21		
Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen nodig is in de zin van Richtlijn 2001/83/EG, en telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen zijn verboden.		
Artikel 22		
Televisiereclame en telewinkelen met betrekking tot alcoholhoudende dranken moeten aan de volgende criteria voldoen:		
a) zij mag zich niet specifiek tot minderjarigen richten en mag in het bijzonder geen minderjarigen tonen die dit soort dranken gebruiken;		
b) zij mag geen verband leggen tussen alcoholgebruik en een verbetering van fysieke prestaties of gemotoriseerd rijden;		
c) zij mag niet de indruk wekken dat alcoholgebruik bijdraagt tot sociale of seksuele successen;		

d) ne pas suggérer que les boissons alcooliques sont dotées de propriétés thérapeutiques ou ont un effet stimulant, sédatif ou anticonflictuel;		
e) ne pas encourager la consommation immodérée de boissons alcooliques ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;		
f) ne pas souligner comme qualité positive des boissons leur forte teneur en alcool.		
Article 23	Article 39 modifié	
1. Le pourcentage de temps de diffusion de spots de publicité télévisée et de spots de téléachat à l'intérieur d'une heure d'horloge donnée ne dépasse pas 20 %.	§1er. Sauf pour les chaînes de télévision consacrées exclusivement à la publicité et au téléachat, à l'autopromotion, le pourcentage de temps de diffusion de spots de publicité télévisée et de téléachat à l'intérieur d'une heure d'horloge donnée ne peut pas dépasser 20 %.	
2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux messages diffusés par l'organisme de radiodiffusion télévisuelle en ce qui concerne ses propres programmes et les produits connexes directement dérivés de ces programmes, aux annonces de parrainage et aux placements de produits.	§2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux messages diffusés par l'organisme de radiodiffusion télévisuelle en ce qui concerne ses propres programmes et les produits connexes directement dérivés de ces programmes, aux annonces de parrainage et aux placements de produits.	
Article 24	Article 39 modifié	
Les fenêtres de téléachat doivent être clairement identifiées comme telles grâce à des moyens optiques et acoustiques et avoir une durée minimale ininterrompue de quinze minutes.	§3. Les fenêtres de téléachat doivent être clairement identifiées comme telles grâce à des moyens optiques et acoustiques et avoir une durée minimale ininterrompue de quinze minutes.	

d) er mag niet in worden gesuggered dat alcoholhoudende dranken therapeutische kwaliteiten bezitten, dan wel een stimulerend, kalmerend of spanningsreducerend effect hebben;		
e) zij mag geen onmatig alcoholgebruik aanmoedigen dan wel onthouding of matig alcoholgebruik in een negatief daglicht stellen;		
f) zij mag geen nadruk leggen op het hoge alcoholgehalte van dranken als positieve eigenschap.		
Artikel 23	Artikel 39 gewijzigd	
1. Het aandeel van televisiereclame- en telewinkelspots, mag per klokuur niet meer dan 20 % bedragen.	§ 1. Behalve bij de televisiekana- len die exclusief zijn gericht op reclame, telewinkelen en zelfpro- motie, mag het percentage van de uitzendtijd voor reclamespots en telewinkelmogelijkheden niet meer dan 20% van een uitzenduur bedra- gen.	
2. Lid 1 is niet van toepassing op boodschappen van de omroepor- ganisatie in verband met haar eigen programma's en rechtstreeks daar- van afgeleide ondersteunende pro- ducten, sponsorboodschappen en productplaatsing.	§ 2. Paragraaf 1 geldt niet voor mededelingen van de televisie- omroeporganisatie over de eigen programma's en verwante, ervan afgeleide producten, voor spon- sorberichten of voor product- plaatsing.	
Artikel 24	Artikel 39 gewijzigd	
Telewinkelprogramma's moeten met visuele en akoestische middelen duidelijk als zodanig worden geken- merkt, en moeten zonder onderbre- king minimaal 15 minuten in beslag nemen.	§ 3. De telewinkelmogelijkheden moeten duidelijk met optische en akoesti- sche middelen als dusdanig wor- den geïdentificeerd en moeten een minimale onafgebroken duur van vijftien minuten hebben.	

Article 25		
La présente directive s'applique mutatis mutandis aux chaînes de télévision consacrées exclusivement à la publicité et au téléachat, ainsi qu'aux chaînes de télévision consacrées exclusivement à l'autopromotion.		
Toutefois, le chapitre VI ainsi que l'article 20 et l'article 23 ne s'appliquent pas à ces chaînes de télévision.	Article 34 : § 4. La disposition visée au paragraphe 3, ne s'applique pas aux chaînes de télévision consacrées exclusivement à la publicité, au télé-achat, et à l'autopromotion. (§ 4 modifié) Article 39 : § 1^{er}. Sauf pour les chaînes de télévision consacrées exclusivement à la publicité et au téléachat, à l'autopromotion, le pourcentage de temps de diffusion de spots de publicité télévisée et de télé-achat à l'intérieur d'une heure d'horloge donnée ne peut pas dépasser 20 %. (§ 1^{er} modifié)	
Article 26		
Sans préjudice de l'article 4, les États membres peuvent prévoir, dans le respect du droit de l'Union, des conditions autres que celles fixées à l'article 20, paragraphe 2, et à l'article 23 pour les émissions de télévision qui sont destinées uniquement au territoire national et qui ne peuvent être reçues par le public, directement ou indirectement, dans un ou plusieurs autres États membres.		

Artikel 25		
Deze richtlijn is van overeenkomstige toepassing op televisiezenders die uitsluitend gewijd zijn aan reclame en telewinkelen, alsmede op televisiezenders die uitsluitend aan zelfpromotie gewijd zijn.		
Hoofdstuk VI, alsmede de artikelen 20 en 23 zijn echter niet op deze zenders van toepassing.	Artikel 34: § 4. De bepaling als bedoeld in paragraaf 3 is niet van toepassing op televisiekanalen die zich exclusief richten op reclame, telewinkelen en zelfpromotie. (§4 gewijzigd) Artikel 39: § 1. Behalve bij de televisiekanalen die exclusief zijn gericht op reclame, telewinkelen en zelfpromotie, mag het percentage van de uitzendtijd voor reclamespots en telewinkelmogelijkheden niet meer dan 20% van een uitzenduur bedragen. (§1 gewijzigd)	
Artikel 26		
Onverminderd artikel 4 kunnen de lidstaten, met eerbiediging van het recht van de Unie, andere voorwaarden vaststellen dan die welke zijn neergelegd in artikel 20, lid 2, en in artikel 23 ten aanzien van televisie-uitzendingen die uitsluitend bestemd zijn voor het nationale grondgebied en die niet rechtstreeks of onrechtstreeks in een of meer andere lidstaten door het publiek kunnen worden ontvangen.		

CHAPITRE VIII PROTECTION DES MINEURS DANS LA RADIODIFFUSION TÉLÉVISUELLE		
Article 27	Article 28/4	
1. Les États membres prennent les mesures appropriées pour que les émissions des organismes de radiodiffusion télévisuelle qui relèvent de leur compétence ne comportent aucun programme susceptible de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite.	§ 1 ^{er} . Les organismes de radiodiffusion ne peuvent diffuser : [...] 2° des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite. Cette dernière interdiction s'étend aux autres programmes ou séquences de programmes, notamment les bandes annonces, susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs.	
2. Les mesures visées au paragraphe 1 s'étendent également aux autres programmes qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré, par le choix de l'heure de l'émission ou par toute mesure technique, que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne sont normalement pas susceptibles de voir ou d'entendre ces émissions.	sauf s'il est assuré notamment par le choix de l'heure de diffusion du programme que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent normalement pas ces programmes	

HOOFDSTUK VIII BESCHERMING VAN MINDERJARIGEN IN TELEVISIE-UITZENDINGEN		
Artikel 27	Artikel 28/4	
1. De lidstaten nemen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat in de televisie-uitzendingen van de onder hun bevoegdheid vallende omroeporganisaties geen programma's voorkomen die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, met name programma's waarin pornografische scènes of beelden vanodeloos geweld voorkomen.	§ 1. Het is de omroeporganisaties, verboden radio- of televisieprogramma's aan te bieden die: [...] 2° de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische scènes of metodeloos geweld. Dit verbod geldt ook voor de andere omroepprogramma's of programmafragmenten, inzonderheid trailers, die schade kunnen toebrengen aan de fysieke, mentale of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen,	
2. De in lid 1 bedoelde maatregelen gelden eveneens voor andere programma's die schade kunnen toebrengen aan de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen, tenzij door de keuze van het tijdstip van de uitzending of door technische maatregelen wordt gewaarborgd dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normalerwijze niet zullen zien of beluisteren.	tenzij door inzonderheid de keuze van het tijdstip van uitzending van het programma gewaarborgd wordt dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren	

3. En outre, lorsque de tels programmes sont diffusés en clair, les États membres veillent à ce qu'ils soient précédés d'un avertissement acoustique ou à ce qu'ils soient identifiés par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée.	et pour autant que ce programme soit précédé d'un avertissement acoustique ou identifié par la présence d'un symbole visuel tout au long de sa diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, ou bandes annonces; §2. Les organismes de radiodiffusion ne peuvent offrir des services de médias audiovisuels à la demande qui pourraient nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs que dans des conditions telles que les mineurs ne puissent normalement entendre ou voir ces services de médias audiovisuels à la demande. (§2 inséré)	
--	---	--

3. Indien dergelijke programma's ongecodeerd worden uitgezonden, zorgen de lidstaten er bovendien voor dat zij worden voorafgegaan door een akoestische waarschuwing of dat zij gedurende de gehele uitzending herkenbaar zijn aan een visueel symbool.	of voorzover dat programma voorafgegaan wordt door een akoestische waarschuwing of het gedurende de gehele uitzending herkenbaar is aan een visueel symbool. De Koning bepaalt de wijze waarop die radio- of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio- of televisieomroepprogramma's of trailers, worden aangekondigd. § 2. Het is de omroeporganisaties, verboden audiovisuele mediadiensten op aanvraag aan te bieden die de fysieke, mentale of morele ontwikkeling van minderjarigen ernstig kunnen schaden, tenzij in omstandigheden waarin minderjarigen die audiovisuele mediadiensten op aanvraag normaal niet kunnen horen of zien. (§2 ingevoerd)	
--	--	--

CHAPITRE IX DROIT DE RÉPONSE DANS LA RADIODIFFUSION TÉLÉVISUELLE		Voir Chapitre II de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse.
Article 28		
1. Sans préjudice d'autres dispositions de droit civil, administratif ou pénal adoptées par les États membres, toute personne physique ou morale, sans distinction de nationalité, dont les droits légitimes, en ce qui concerne notamment son honneur et sa réputation, ont été lésés à la suite d'une allégation incorrecte faite au cours d'une émission télévisée, doit pouvoir bénéficier d'un droit de réponse ou de mesures équivalentes. Les États membres veillent à ce que l'exercice effectif du droit de réponse ou des mesures équivalentes ne soit pas entravé par l'imposition de conditions déraisonnables. La réponse est transmise dans un délai raisonnable après justification de la demande, à un moment et d'une manière appropriés en fonction de l'émission à laquelle la demande se rapporte.		
2. Le droit de réponse ou les mesures équivalentes peuvent être exercés à l'égard de tous les organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de la compétence d'un État membre.		
3. Les États membres adoptent les dispositions nécessaires pour établir ce droit ou ces mesures et déterminer la procédure à suivre pour leur exercice. Ils veillent notamment à ce que le délai prévu pour l'exercice du droit de réponse ou des mesures équivalentes soit suffisant et à ce que les modalités soient telles que ce droit ou ces mesures puissent être exercés de façon appropriée par les personnes physiques ou morales résidant ou établies dans d'autres États membres.		

HOOFDSTUK IX RECHT OP WEERWOORD TEN AANZIEN VAN TELEVISIE- UIT- ZENDINGEN		Zie hoofdstuk II van de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord
Artikel 28		
1. Onverminderd andere in de lidsta- ten geldende burgerrechtelijke, ad- ministratiefrechtelijke of strafrechte- lijke bepalingen, genieten, ongeacht hun nationaliteit, alle natuurlijke en rechtspersonen wier wettige belan- gen, met name aanzien en reputa- tie, zijn aangetast door een onjuiste bewering tijdens een televisie- uit- zending, het recht op weerwoord of vergelijkbare middelen. De lidstaten zorgen ervoor dat de daadwerke- lijke uitoefening van het recht op weerwoord of vergelijkbare midde- len niet wordt belemmerd door het voorschrijven van onredelijke regels of voorwaarden. Het weerwoord moet binnen een redelijke tijd na het motiveren van het verzoek wor- den uitgezonden, op een tijd en een wijze die passend zijn voor de uit- zending waarop het verzoek betrek- king heeft.		
2. Het recht op weerwoord of ver- gelijkbare maatregelen gelden ten opzichte van alle televisie-omroep- organisaties die onder de rechts- macht van een lidstaat vallen.		
3. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om dit recht of deze maatregelen te verwezenlijken en de procedure vast te stellen voor de uitoefening van dit recht. Met name zien zij erop toe dat de termijn voor de uitoefening van het recht op weerwoord of vergelijkbare maatre- gelen voldoende ruim is en dat een en ander zodanig is georganiseerd dat natuurlijke of rechtspersonen die in andere lidstaten woonachtig of gevestigd zijn, dit recht of deze maatregelen op passende wijze kunnen uitoefenen.		

4. La demande d'exercice du droit de réponse ou des mesures équivalentes peut être rejetée lorsqu'elle n'est pas justifiée au regard des conditions énoncées au paragraphe 1, qu'elle implique un acte punissable, que sa diffusion engagerait la responsabilité civile de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle ou qu'elle est contraire aux bonnes mœurs.		
5. Des procédures de nature à permettre l'introduction d'un recours juridictionnel en cas de litiges portant sur l'exercice du droit de réponse et des mesures équivalentes sont prévues.		
CHAPITRE X COMITÉ DE CONTACT		
Article 29		
1. Un comité de contact est institué auprès de la Commission. Il est composé de représentants des autorités compétentes des États membres. Il est présidé par un représentant de la Commission et se réunit soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande de la délégation d'un État membre.		
2. La mission du comité de contact est la suivante:		
a) faciliter la mise en œuvre effective de la présente directive en organisant des consultations régulières sur tous les problèmes pratiques résultant de son application, en particulier de l'application de son article 2, ainsi que sur les autres thèmes sur lesquels des échanges de vues semblent utiles;		
b) donner des avis de sa propre initiative ou à la demande de la Commission sur l'application de la présente directive par les États membres;		
c) être un lieu d'échanges de vues sur les thèmes à aborder dans les rapports que les États membres doivent remettre en vertu de l'article 16, paragraphe 3, et sur leur méthodologie;		

4. Het verzoek om recht op weerwoord of vergelijkbare maatregelen kan worden geweigerd indien een dergelijk verzoek volgens de in lid 1 vastgestelde voorwaarden niet is gerechtvaardigd, een strafbare handeling behelst, de omroeporganisatie door uitzending civielrechtelijk aansprakelijk zou kunnen worden gesteld of indien het verzoek indruist tegen de goede zeden.		
5. Er dient te worden voorzien in procedures waarbij geschillen betreffende de uitoefening van het recht op weerwoord of vergelijkbare maatregelen aan het oordeel van de rechter kunnen worden voorgelegd.		
HOOFDSTUK X CONTACTCOMITÉ		
Artikel 29		
1. Bij de Commissie is er een contactcomité dat bestaat uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten. Het wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie en komt op diens initiatief dan wel op verzoek van een delegatie van een lidstaat bijeen.		
2. De taken van het contactcomité zijn:		
a) bijdragen tot de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van deze richtlijn via geregeld overleg over alle praktische toepassingsproblemen, inzonderheid met betrekking tot artikel 2, en andere kwesties waarvoor een gedachtewisseling dienstig wordt geacht;		
b) op eigen initiatief of op verzoek van de Commissie advies uitbrengen over de toepassing van deze richtlijn door de lidstaten;		
c) een forum bieden voor een gedachtewisseling over de punten die zullen worden opgenomen in de verslagen welke de lidstaten krachtens artikel 16, lid 3, moeten indienen en over de gang van zaken;		

d) discuter des résultats des consultations régulières que la Commission tient avec les représentants des associations de radiodiffuseurs, producteurs, consommateurs, fabricants, prestataires de services, syndicats et la communauté artistique;		
e) faciliter l'échange d'informations entre les États membres et la Commission sur l'état et l'évolution de la réglementation dans le domaine des services de médias audiovisuels, compte tenu de la politique audiovisuelle menée par l'Union ainsi que des évolutions pertinentes dans le domaine technique;		
f) examiner toute évolution survenue dans le secteur pour laquelle une concertation semble utile.		

d) het resultaat bespreken van het geregelde overleg dat de Commissie voert met vertegenwoordigers van omroeporganisaties, producenten, consumenten, fabrikanten, dienstverrichters, vakbonden en de creatieve milieus;		
e) de uitwisseling van informatie tussen de lidstaten en de Commissie over de toestand en de ontwikkeling van de regelgevende werkzaamheden betreffende audiovisuele mediadiensten bevorderen, rekening houdend met het audiovisueel beleid van de Unie, en met relevante ontwikkelingen op technisch gebied;		
f) zich beraden over sectoriële ontwikkelingen waarover een gedachteswisseling nuttig lijkt.		

CHAPITRE XI COOPÉRATION ENTRE LES ORGA- NISMES DE RÉGULATION DES ÉTATS MEMBRES		
Article 30	Article 42 ter modifié	
Les États membres prennent des me- sures appropriées pour se communi- quer mutuellement et communiquer à la Commission les informations néces- saires aux fins de l'application de la présente directive, en particulier de ses articles 2, 3 et 4, notamment via leurs organismes de régulation indépendants compétents.	L'institut est chargé de la régu- lation du secteur de l'audiovi- suel, dans la région bilingue de Bruxelles Capitale, à l'égard des institutions qui ne relèvent pas de la compétence de la communauté flamande ou française, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitu- tion. A ce titre, il communique à la Commission européenne, les in- formations requises par l'applica- tion de la Directive 2010/13/UE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2010 visant à la coordi- nation de certaines dispositions législatives, réglementaires et ad- ministratives des Etats membres relatives à la fourniture de services de médias audiovisuels, en ce qui concerne les critères de localisa- tion des fournisseurs de services de médias audiovisuels, la promo- tion de la production et de la dis- tribution d'œuvres européennes, les restrictions éventuelles à la retransmission des services de médias audiovisuels en prove- nance des autres Etats membres, pour des raisons touchant à la pro- tection des mineurs et les mesures prises à l'égard des organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de la compétence d'un autre État membre dont les émissions télé- visées sont destinées entièrement ou principalement aux utilisateurs et téléspectateurs de la région bi- lingue de Bruxelles-Capitale.	

HOOFDSTUK XI SAMENWERKING TUSSEN DE REGULERENDE INSTANTIES VAN DE LIDSTATEN		
Artikel 30	Art 42^{ter} gewijzigd	
De lidstaten nemen passende maatregelen om elkaar en de Commissie de informatie te verschaffen die nodig is voor de toepassing van deze richtlijn, en met name de artikelen 2, 3 en 4, met name via hun bevoegde onafhankelijke regulerende organen.	Het Instituut wordt belast met de regulering van de audiovisuele sector in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met betrekking tot de instellingen die niet onder de bevoegdheid van de Vlaamse of Franse Gemeenschap vallen in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet. In die hoedanigheid bezorgt het de Europese Commissie de informatie die de toepassing van Richtlijn 2010/13/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 10 maart 2010 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake het aanbieden van audiovisuele mediadiensten vereist. Het gaat hierbij om de lokalisatiecriteria voor de aanbieders van audiovisuele mediadiensten, de bevordering van de productie en verspreiding van Europese producties, de mogelijke beperkingen voor (her) uitzendingen van audiovisuele mediadiensten uit andere lidstaten die te maken hebben met de bescherming van minderjarigen, en maatregelen ten opzichte van televisieomroeporganisaties die onder de bevoegdheid van een andere lidstaat vallen en waarvan de televisie-uitzendingen volledig of vooral bedoeld zijn voor de gebruikers en kijkers in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.	

CHAPITRE XII DISPOSITIONS FINALES		
Article 31		
Pour les domaines qui ne sont pas coordonnés par la présente directive, celle-ci n'affecte pas les droits et obligations des États membres qui découlent des conventions existant en matière de télécommunications et de radiodiffusion télévisuelle.		
Article 32		
Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.		
Article 33		
Au plus tard le 19 décembre 2011, puis tous les trois ans, la Commission soumet au Parlement européen, au Conseil et au Comité économique et social européen un rapport relatif à l'application de la présente directive et, le cas échéant, formule de nouvelles propositions en vue de l'adaptation de celle-ci à l'évolution dans le domaine des services de médias audiovisuels, notamment à la lumière de l'évolution technologique récente, de la compétitivité du secteur et des niveaux d'éducation aux médias dans l'ensemble des États membres.		
Ce rapport analyse aussi la question de la publicité télévisée accompagnant les programmes pour enfants ou incluse dans de tels programmes, et évalue notamment si les règles quantitatives et qualitatives énoncées dans la présente directive ont permis d'atteindre le niveau de protection requis.		

HOOFDSTUK XII SLOTBEPALINGEN		
Artikel 31		
Deze richtlijn laat voor wat betreft de gebieden die niet door deze richtlijn worden gecoördineerd, de rechten en plichten die voor de lidstaten voortvloeien uit de bestaande verdragen op het gebied van telecommunicatie en omroepactiviteiten onverlet.		
Artikel 32		
De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.		
Artikel 33		
Uiterlijk op 19 december 2011, en vervolgens om de drie jaar, brengt de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad en het Europees Economisch en Sociaal Comité verslag uit over de toepassing van deze richtlijn en doet zij, indien nodig, nieuwe voorstellen om de richtlijn aan te passen aan de ontwikkelingen op het gebied van audiovisuele mediadiensten, met name gelet op recente technologische ontwikkelingen, het concurrentievermogen in de sector en de niveaus van mediageletterdheid in alle lidstaten.		
In dit verslag wordt ook het punt van de televisiereclame in en rond kinderprogramma's besproken, met name de vraag of de kwantitatieve en kwalitatieve regels in deze richtlijn voor het vereiste beschermingsniveau hebben gezorgd.		

Article 34		
La directive 89/552/CEE, telle que modifiée par les directives visées à l'annexe I, partie A, est abrogée, sans préjudice des obligations des États membres en ce qui concerne les délais de transposition en droit national des directives indiqués à l'annexe I, partie B.		
Les références faites à la directive abrogée s'entendent comme faites à la présente directive et sont à lire selon le tableau de correspondance figurant à l'annexe II.		
Article 35		
La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne.		
Article 36		
Les États membres sont destinataires de la présente directive.		
Fait à Strasbourg, le 10 mars 2010. Par le Parlement européen Le président J. BUZEK Par le Conseil Le président D. LÓPEZ GARRIDO		
Directive 2002/22/CE		

Artikel 34		
Richtlijn 89/552/EEG, zoals gewijzigd bij de in bijlage I, deel A, genoemde richtlijnen, wordt ingetrokken, onverminderd de verplichtingen van de lidstaten met betrekking tot de in bijlage I, deel B, genoemde termijnen voor omzetting in nationaal recht van de aldaar genoemde richtlijnen.		
Verwijzingen naar de ingetrokken richtlijn gelden als verwijzingen naar de onderhavige richtlijn en worden gelezen volgens de concordantietafel in bijlage II.		
Artikel 35		
Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag na de bekendmaking ervan in het <i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> .		
Artikel 36		
Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.		
Gedaan te Straatsburg, 10 maart 2010. <i>Voor het Europees Parlement</i> De voorzitter J. BUZEK <i>Voor de Raad</i> De voorzitter D. LÓPEZ GARRIDO		
RICHTLIJN 2002/22/EG		

Article 31 <i>Obligation de diffuser (« must carry »)</i>	Art.13 modifié	
1. Les États membres peuvent imposer des obligations raisonnables de diffuser («must carry»), pour la transmission des chaînes ou des services de radio et de télévision spécifiés, aux entreprises qui, sous leur juridiction, exploitent des réseaux de communications électroniques utilisés pour la diffusion publique d'émissions de radio ou de télévision, lorsqu'un nombre significatif d'utilisateurs finals de ces réseaux les utilisent comme leurs moyens principaux pour recevoir des émissions de radio ou de télévision. De telles obligations ne peuvent être imposées que lorsqu'elles sont nécessaires pour atteindre des objectifs d'intérêt général clairement définis et doivent être proportionnées et transparentes. Ces obligations sont soumises à un réexamen périodique.	§1^{er}. Aux fins de préserver le caractère pluraliste et la diversité culturelle de l'offre des programmes de télévision sur les réseaux de communications électroniques de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et de garantir l'accès des téléspectateurs de cette région aux programmes de radiodiffusion télévisuelle qui leur sont destinés, l'opérateur doit, pour autant qu'un nombre significatif de personnes utilisent son réseau comme moyen principal de réception de programmes télévisés, transmettre, en mode numérique et, le cas échéant, analogique, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité : - l'ensemble des programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par les organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté française ou de la Communauté flamande; - tout ou partie des programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par tout autre organisme de radiodiffusion, que le ministre compétent désigne, selon la procédure décrite aux paragraphes 3 à 6. §2. Le ministre compétent désigne, conformément à la procédure décrite aux paragraphes 3 à 6, comme bénéficiaires du droit de distribution obligatoire : - les organismes internationaux de radiodiffusion auxquels participent les organismes de radiodiffusion de service public relevant des Communautés française ou flamande, pour tout ou partie de leurs programmes destinés aux téléspectateurs de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ; - les télévisions locales, communautaires ou régionales relevant des Communautés française et flamande, pour tout ou partie de leurs	

Artikel 31 Doorgifteverplichtingen (« <i>must carry</i> »)	Artikel 13 gewijzigd	
1. De lidstaten kunnen ten aanzien van nader bepaalde radio- en televisieomroepnetten en -diensten aan de onder hun bevoegdheid ressorterende ondernemingen die elektronische communicatienetwerken aanbieden welke voor de distributie van radio- of televisie-uitzendingen naar het publiek worden gebruikt, redelijke doorgifteverplichtingen opleggen indien deze netwerken voor een significant aantal eindgebruikers het belangrijkste middel zijn om radio- en televisie-uitzendingen te ontvangen. Dergelijke verplichtingen worden alleen opgelegd indien zij noodzakelijk zijn om duidelijk omschreven doelstellingen van algemeen belang te verwezenlijken en moeten evenredig en transparant zijn.	§ 1. Om het pluralistische karakter en de culturele diversiteit van het televisieprogramma-aanbod op de elektronische communicatienetwerken van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te behouden en de televisiekijkers van dit gebied de toegang tot voor hen bedoelde televisieprogramma's te garanderen, moet de operator, voor zover een relevant aantal personen gebruikmaken van zijn netwerk als belangrijkste middel voor de ontvangst van televisieprogramma's, de volgende programma's digitaal en zo nodig analoog rechtstreeks en volledig uitzenden: - alle televisieprogramma's uitgezonden door de openbare televisieomroeporganisaties van de Franse en Vlaamse Gemeenschap - alle of een deel van de televisieprogramma's uitgezonden door elke andere omroeporganisatie die de bevoegde minister aanwijst volgens de procedure beschreven in paragrafen 3 tot 6. § 2. De bevoegde minister wijst, overeenkomstig de in paragrafen 3 tot 6 beschreven procedure, als rechthebbenden op verplichte distributie aan: - de internationale omroeporganisaties waaraan de openbare omroepen participeren die onder de bevoegdheid vallen van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap, voor al of een gedeelte van hun programma's voor de televisiekijkers van het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad; - de lokale, gemeenschapsgebonden of regionale televisiezenders die onder de bevoegd-	

2. Ni le paragraphe 1 du présent article, ni l'article 3, paragraphe 2, de la directive 2002/19/CE (directive «accès») ne portent préjudice à la faculté des États membres de déterminer une rémunération appropriée, le cas échéant, concernant les mesures prises conformément au présent article tout en garantissant que, dans des conditions similaires, il n'existe aucune discrimination dans le traitement des entreprises fournissant des réseaux de communications électroniques. Lorsqu'une rémunération est fournie, les États membres veillent à ce qu'elle le soit de manière proportionnée et transparente.		
---	--	--

2. Noch lid 1 noch artikel 3, lid 2, van Richtlijn 2002/19/EG (Toegangsrichtlijn) doen afbreuk aan de mogelijkheid voor lidstaten om al dan niet een passende vergoeding vast te stellen voor de overeenkomstig dit artikel genomen maatregelen en er tevens voor te zorgen dat er in vergelijkbare omstandigheden geen sprake is van discriminatie in de behandeling van ondernemingen die elektronische communicatienetwerken aanbieden. Wanneer vergoeding wordt aangeboden zorgen de lidstaten ervoor dat dit gebeurt op evenredige en transparante wijze.		
---	--	--